

MIO★STAR



SEW EASY
200

Nähmaschine
Machine à coudre
Macchina da cucire

Wussten Sie schon?

Unter www.migros-service.ch finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör und Ersatzteilen. Somit können Sie die Lebenszeit Ihres Geräts deutlich verlängern.

Einfach die Produktbezeichnung oder Artikel-Nr. des Gerätes ins Suchfeld eingeben und das gewünschte Ersatzteil / Zubehör bestellen.

Saviez-vous?

À l'adresse www.migros-service.ch vous trouvez un grand nombre d'accessoires et de pièces de rechange. Ainsi Vous pouvez nettement prolonger la durée de vie de votre machine.

Pour commander, insérez simplement le nom du produit ou le numéro d'article dans le champ de recherche.

Lo sapevate già ?

All'indirizzo www.migros-service.ch trova un grande numero dei accessori e pezzi di ricambio.

Quindi così si può prolungare evidentemente la durata della vita della sua macchina. Per comandare si mette facilmente il nome del prodotto oppure il numero d'articolo nel campo di ricerca.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer Nähmaschine. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde und Ihnen bei richtiger Pflege viele Jahre gute Dienste erweisen wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten. Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Diese Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen alles Wissenswerte über die Anwendungsmöglichkeiten Ihrer Nähmaschine. Sollten jedoch Fragen offen bleiben, bitten wir Sie, sich an Ihren Händler zu wenden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und grosse Näherfolge!



Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Gerät an das Netz anschliessen. Sie enthalten wichtige Sicherheits- und Betriebshinweise.

- Bedienungsanleitung vollständig durchlesen.
- **WARNUNG!** Gerät niemals ins Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen
Stromschlaggefahr!
- Darauf achten, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen.
- **VORSICHT!** Die sich bewegenden Teile wie Fadenhebel etc. sind eine Gefahrenquelle: Verletzungsgefahr für die Finger! Die Nähstelle ist daher während des Betriebs der Maschine ständig zu beobachten. Manipulationen an der Maschine wie z.B. Nadelwechsel nur bei ausgeschalteter Maschine durchführen.
- Gerät nur an Wechselstrom 220–240 V anschliessen.
- Wir empfehlen, das Gerät über einen FI-Schutzschalter anzuschliessen. Im Zweifelsfalle fragen Sie eine Fachperson.
- Den Netzstecker unbedingt ziehen:
 - vor dem Wechseln der Nadel, Spule oder des Nähfusses
 - vor jeder Umplatzierung des Gerätes
 - vor jeder Reinigung oder Wartung
 - nach dem Gebrauch.
- **WARNUNG!** Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden Stromschlaggefahr!
- Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur vom MIGROS-Service ersetzt werden.
- Gerät nicht verwenden bei:
 - Gerätestörung
 - beschädigtem Netzkabel
 - wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn sonstige Beschädigungen vorliegen.

In solchen Fällen das Gerät sofort durch den

MIGROS-Service überprüfen und reparieren lassen.

- **ACHTUNG:** Bei der Wahl des Anwendungs-ortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:
 - Gerät auf eine trockene, stabile und ebene Standfläche stellen.
 - Gerät nicht auf heisse Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen. Mindestabstand von 50 cm einhalten
 - Nur in trockenen Räumen verwenden
 - **VORSICHT!** Kabel nicht herunterhängen lassen: Stolpergefahr!
- **VORSICHT!** Gerät während des Betriebs nie verschieben Verletzungsgefahr!
- **VORSICHT!** Der Geräuschpegel bei Normalbetrieb beträgt 75 dB (A)
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt
- **ACHTUNG:** Keine Gegenstände in die Maschine halten oder in Öffnungen einführen.
- Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie die Nähmaschine benutzen.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.

- Verwenden Sie die Maschine immer nur in trockenen Räumen.
 - Lassen Sie Kinder, gebrechliche oder behinderte Personen nicht unbeaufsichtigt mit der Maschine umgehen, da diese mögliche Gefahren nicht immer richtig einschätzen können.
 - Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
 - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
 - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
 - **VORSICHT!** Schalten Sie die Maschine immer aus, wenn Sie Einstellungen oder Arbeiten im Bereich der Nadel durchführen, wie Nadel einfädeln oder wechseln, Spule einfädeln oder wechseln, Nähfuß wechseln und so weiter.
 - Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen, um Verletzungen durch versehentliches Einschalten zu vermeiden.
 - Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie Wartungsarbeiten wie Ölen oder Reinigen und der gleichen durchführen.
 - Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder Umgebung.
 - **ACHTUNG:** Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Greifen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel.
 - Wenn die LED-Beleuchtung beschädigt oder defekt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 - **ACHTUNG:** Stellen Sie niemals etwas auf das Fusspedal.
 - Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie dem Fusspedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
 - Die Nähmaschine darf nur mit dem Original-Fusspedal benutzt werden.
 - Die Anschlussleitung des Fusspedals kann nicht ersetzt werden.
 - Bei Beschädigung der Leitung ist das Fusspedal zu verschrotten.
 - Der Schalldruckpegel unter normalen Bedingungen ist kleiner als 75dB(A).
 - Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.
 - Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.
 - Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.
 - Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.
-

Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à coudre. Vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenue, cette machine vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veillez lire toutefois attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et surtout bien respecter les consignes de sécurité. Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cette machine à coudre.

Ce mode d'emploi vous apportera toutes les informations nécessaires sur les possibilités d'utilisation de votre machine à coudre. Si toutefois vous avez des questions, nous vous prions de prendre contact avec votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans vos travaux de couture!

FR Consignes de sécurité



Avant de brancher la machine, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi, il contient des conseils d'utilisation et des consignes de sécurité importantes.

- Lire attentivement ce mode d'emploi
 - **AVERTISSEMENT!** Ne jamais plonger la machine dans l'eau ou autres substances liquides. Risque de décharge électrique!
 - Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec la machine
 - **PRÉCAUTION!** Les parties mobiles telles que l'aiguille, le levier releveur de fil, etc. sont dangereuses: risques de blessures aux doigts! C'est pourquoi il faut toujours surveiller attentivement la zone de couture lorsqu'on se sert de la machine. Pour toute manipulation, par exemple changement du fil, la machine à coudre doit être impérativement éteinte.
 - Ne brancher la machine qu'au courant alternatif 220-240 V.
 - Nous conseillons d'utiliser un interrupteur de protection (FI). En cas de doutes, veuillez consulter un spécialiste
 - Débrancher impérativement la machine:
 - avant de changer le fil, la bobine ou le pied
 - avant de déplacer la machine
 - avant chaque entretien ou nettoyage
 - après chaque utilisation
 - **AVERTISSEMENT!** Le cordon d'alimentation ne doit pas passer sur des angles ou des arêtes vives ni être coincé. Risque de décharge électrique!
 - Pour éviter tout risque, adressez-vous toujours à MIGROS-Service pour faire remplacer le cordon lorsque celui-ci est détérioré
 - **ATTENTION:** Ne pas utiliser la machine à coudre si:
 - celle-ci a des problèmes
 - le cordon est endommagé
 - la machine est tombée ou si elle présente d'autres dommages
- Dans ce cas, veuillez vous adresser à MIGROS-Service pour la faire contrôler et la faire réparer
- Pour choisir l'emplacement de votre machine à coudre, respectez les consignes suivantes:
 - placer la machine à coudre sur une surface sèche, stable et plane
 - ne pas la placer sur une surface chaude ou près d'une flamme. Maintenir une distance minimum de 50 cm
 - n'utiliser l'appareil qu'en lieu sec
 - **PRÉCAUTION!** Ne pas laisser pendre le cordon: risque de trébucher!
 - **PRÉCAUTION!** Ne jamais déplacer l'appareil pendant l'utilisation. Risques de blessures!
 - Dans des conditions de travail normales, le volume sonore est de 75dB (A)
 - L'appareil n'est destiné qu'à un usage domestique
 - Ne pas mettre d'objet dans la machine ni dans les ouvertures.
 - L'emploi d'accessoires non recommandés par le fabricant peut endommager la machine ou ses éléments.
 - Les personnes, enfants compris, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou en raison de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance
 - Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser la machine à coudre.
 - Conservez les instructions dans un endroit approprié, à proximité de la machine. Si vous vendez ou cédez la machine à un tiers, veillez à lui remettre également ce mode d'emploi.
 - Utilisez cette machine uniquement dans un environnement sec.

- Ne laissez jamais les enfants, les personnes âgées ou handicapées sans surveillance à proximité de cette machine, car ils n'ont pas toujours conscience des risques.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si celles-ci sont encadrées ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil et connaissent les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de la machine ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- **PRÉCAUTION!** Eteignez toujours la machine lorsque vous effectuez des réglages au niveau de l'aiguille (changement d'aiguille, mise en place de la canette, changement de pied-de-biche, etc.)
- Débranchez toujours la machine lorsque vous la laissez sans surveillance de manière à éviter toute mise en marche accidentelle, pouvant entraîner des blessures.
- Débranchez toujours la machine lorsque vous remplacez l'ampoule ou effectuez l'entretien (graissage, nettoyage).
- N'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- **ATTENTION:** Pour débrancher la machine à coudre, ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation; saisissez directement la fiche.
- Si la LED est endommagée ou défectueuse, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, le service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- **ATTENTION:** Ne posez rien sur la pédale de commande.
- Ne faites jamais fonctionner la machine si les orifices de ventilation sont obturés. Éliminez les peluches, la poussière et les déchets de tissu des ouvertures de ventilation de la machine et de la pédale.
- La machine doit être utilisée uniquement avec la pédale originale
- Le cordon d'alimentation raccordé à la pédale de commande ne peut pas être remplacé. Si celui-ci est endommagé, il faut remplacer la pédale de commande.
- Le niveau de pression acoustique dans des conditions de fonctionnement normales est inférieur à 75 dB (A).
- Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les points de collecte appropriés.
- Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte disponibles, adressez-vous à votre collectivité locale.
- Lorsque des appareils électriques sont mis au rebut dans des décharges ou des dépotoirs, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les nappes phréatiques et ainsi entrer dans la chaîne alimentaire, affectant votre santé et votre bien-être.
- Lors du remplacement d'anciens appareils par du matériel neuf, le revendeur est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil en vue de sa mise au rebut, et ceci gratuitement.

Gentile cliente

Ci congratuliamo per l'acquisto della macchina da cucire. Lei ha acquistato un prodotto di qualità realizzato con grande attenzione e che, se curato bene, Le servirà per molti anni.

Prima di usarlo la prima volta, Le chiediamo di leggere il manuale con attenzione, prestando attenzione alle istruzioni di sicurezza. Le persone che non hanno familiarità con questo manuale non devono usare l'apparecchio.

In questo manuale, troverà tutto ciò che è necessario sapere sulle possibili applicazioni della sua macchina da cucire. In caso di ulteriori dubbi, Le chiediamo di rivolgersi al suo rivenditore.

Le auguriamo il massimo del divertimento e del successo!

Istruzioni importanti per la sicurezza



Prima di allacciare il suo apparecchio alla corrente elettrica, è pregato di leggere attentamente le presenti istruzioni che contengono importanti avvertenze di sicurezza e di messa in funzione.

- Leggere completamente queste istruzioni d'uso
- **AVVERTENZA!** Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi. Pericolo di scossa!
- Badare che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con l'apparecchio.
- **PRECAUZIONE!** Le parti mobili quali ago, leva tendifilo ecc. sono fonte di pericolo: pericolo di lesioni alle dita! Per questo motivo, l'area di cucitura va tenuta costantemente sotto controllo durante il funzionamento. Qualsiasi manipolazione della macchina da cucire, come ad es. cambiare il filo, va eseguita soltanto a macchina spenta.
- Allacciare l'apparecchio soltanto a corrente alternata 220-240 V
- Raccomandiamo di allacciare l'apparecchio a una presa con interruttore differenziale (FI). In caso di dubbio, rivolgersi a uno specialista.
- Estrarre assolutamente la spina dalla presa di corrente:
 - prima di cambiare il filo, la bobina o il piedino,
 - prima di spostare l'apparecchio,
 - prima della manutenzione o della pulizia,
 - dopo l'uso
- **AVVERTENZA!** Non far pendere il cavo su angoli e spigoli taglienti, né incastrarlo, Pericolo di scossa!
- Per la sicurezza dell'utente far sostituire i cavi danneggiati soltanto presso MIGROS-Service.
- **ATTENZIONE:** Non impiegare l'apparecchio:
 - in caso di guasto
 - in caso di cavo danneggiato
 - in caso di caduta dell'apparecchio o quando si presentano altri danneggiamenti.

In questi casi far esaminare e riparare al più

presto l'apparecchio presso MIGROS-Service.

- Per la selezione del luogo di collocazione bisogna tenere in considerazione i seguenti punti:
 - Mettere l'apparecchio su una superficie asciutta, stabile e piana
 - Non appoggiare l'apparecchio su superfici roventi o nelle vicinanze di fiamme aperte. Mantenere una distanza minima di 50 cm.
 - Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali asciutti.
 - **PRECAUZIONE!** Non lasciare pendere il cavo: pericolo di inciampare!
- **PRECAUZIONE!** Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione. Pericolo di lesioni!
- In condizioni normali di lavoro il livello del volume è 75dB (A).
- L'apparecchio è destinato soltanto ad uso privato.
- **ATTENZIONE:** Non trattenere oggetti nella macchina né inserirne nelle aperture.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal fabbricante possono generare danni all'apparecchio o all'attrezzatura.
- Le persone che non conoscono a fondo queste istruzioni d'uso, i bambini e le persone sotto l'influsso di alcol e di medicinali non sono autorizzate all'uso dell'apparecchio o possono farlo soltanto sotto sorveglianza.
- Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina da cucire.
- Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo adeguato nelle vicinanze dell'apparecchio. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare la macchina da cucire sempre in ambienti asciutti.
- Non consentire ai bambini e alle persone con capacità fisiche o mentali ridotte di manovrare la macchina senza essere controllati, in quanto non sempre sono in grado di valutare in maniera adeguata eventuali pericoli.

IT Istruzioni importanti per la sicurezza

- Il presente apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali oppure prive di esperienza e conoscenze, purché siano controllati da qualcuno oppure istruiti su come utilizzare lo stesso in modo sicuro e abbiano compreso i rischi connessi.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione riservata all'utente non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.
- **PRECAUZIONE!** Spegnere sempre la macchina quando si effettuano regolazioni o interventi nella zona dell'ago, come ad esempio inserimento e sostituzione dell'ago, inserimento e sostituzione del filo, cambio del piedino e così via.
- Estrarre sempre la spina dalla presa quando si lascia la macchina incustodita, al fine di evitare lesioni a seguito di accensioni involontarie.
- Estrarre sempre la spina dalla presa quando si effettuano interventi di manutenzione come lubrificazione, pulizia e simili.
- Non utilizzare la macchina in condizioni o ambienti umidi.
- **ATTENZIONE:** Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Per estrarla dalla presa a muro, afferrare la spina e non il cavo.
- Quando la spia a LED risulta danneggiata o difettosa, rivolgersi al servizio assistenza o al produttore per la sua sostituzione al fine di evitare rischi.
- **ATTENZIONE:** Non appoggiare mai nulla sulla pedaliera.
- Non azionare mai la macchina con le griglie di ventilazione bloccate. Tenere le griglie di ventilazione della macchina e la pedaliera al riparo da lanugine, polvere e residui di stoffa.
- Questa macchina da cucire deve essere usata esclusivamente con pedaliera originale
- Il cavo di collegamento della pedaliera non può essere sostituito.
- In caso di danni al cavo, va interamente sostituita la pedaliera.
- In condizioni normali, il livello di pressione acustica è inferiore a 75dB(A).
- Le apparecchiature elettriche non vanno smaltite con i rifiuti domestici. Rivolgersi ai centri di raccolta del proprio Comune.
- Se smaltite in maniera incontrollata, la corrosione di tali apparecchiature dovuta alle intemperie può causare il rilascio nelle falde acquifere di sostanze pericolose che possono raggiungere la catena alimentare o inquinare la flora e la fauna per anni.
- Quando si sostituisce l'apparecchio con un nuovo, il rivenditore è tenuto per legge ad incaricarsi dello smaltimento di quello vecchio perlomeno a titolo gratuito.



Inhaltsverzeichnis

Grundkenntnisse

Details der Maschine	13
Der Anschietisch	15
Maschine an das Stromnetz anschliessen	17
Zweistufige Nähfusstange	19
Zubehör	21

Einfädeln der Maschine

Der Anschietisch.....	23
Einsetzen der Spule.....	25
Fadenspannung	27
Einfädeln des Oberfadens	29
Unterfaden heraufholen.....	31

Nähen

Muster auswählen.....	33
Funktion des Stichlängenrads.....	35
Verwahrstiche.....	37
Genähter Zickzack/Ausbessern	39
Stretchstiche/3-fach Strapaziernaht	41
Blindsaum-Stich.....	43
Overlock-Stich.....	45
Nähen mit dem Säumerfuss.....	47
Elastik-/Wabenmuster-Stich	49
Nutzstiche	51
Nähen mit dem Kantenlineal.....	53
Patchwork	55
Applikation	57
Zwillingsnadel	59
Fälteln	61
Monogramm und Sticken mit Stickrahmen	63
4-Schritt Knopfloch nähen	65
Annähen von Knöpfen	67
Reissverschlüsse.....	69
Nähen mit Kordelfuss	71
Stopfen.....	73
Obertransportfuss.....	75

Allgemeine Informationen

Nähfuss auswechseln.....	77
Nadel/Stoff/Faden Tabelle	79

Wartung und Fehlersuche

Nadel einsetzen	83
Wartung	85
Fehlersuchanleitung.....	87

FR Table des matières

Bases de la machine

Détails de la machine.....	14
Montage de la table d'extension escamotable	16
Connecter la machine à une source électrique.....	18
Releveur du pied-de-biche à deux étapes	20
Accessoires	22

Enfiler la machine

Bobiner la canette	24
Insérer la canette	26
Tension du fil.....	28
Enfiler le fil supérieur	30
Relever le fil de canette	32

Coudre

Point droit/zigzag	34
Longueur de point	36
Marche arrière/ Enlever l'ouvrage/ Couper le fil	38
Zigzag en 3 étapes	40
Point droit triple	42
Ourlet invisible	44
Point de surjet	46
Couture avec le pied ourleur.....	48
Point élastique	50
Points pratiques.....	52
Pied overlock.....	54
Patchwork.....	56
Applique.....	58
Aiguille double.....	60
Fronçage	62
Monogrammes et Broderie	64
Coudre une boutonnière en 4 étape	66
Coudre sur des boutons	68
Fermetures éclair	70
Couture avec le pied guide-cordonne	72
Raccommodage	74
Pied à double entraînement.....	76

Informations générales

Changer le pied-de-biche	78
Tableau Aiguille/Tissu/Fil.....	80

Maintenance et dépannage

Insérer l'aiguille.....	84
Maintenance	86
Guide de dépannage	88

IT Indice

Concetti di base della macchina

Dettagli della macchina.....	14
Installazione della tavola da cucito a innesto.....	16
Collegamento della macchina all'alimentazione.....	18
Sollevatore del piedino del compressore a due fasi.....	20
Accessori.....	22

Infilatura della macchina

Avvolgimento della spolina.....	24
Inserimento della spolina.....	26
Tensione del filo.....	28
Infilatura del filo superiore.....	30
Sollevarlo il filo della spolina.....	32
Cucitura Punto dritto.....	34
Manopola lunghezza punto.....	36
Cucitura a rovescio.....	38
Cucitura a zig zag in 3 fasi.....	40
Punto elastico.....	42
Orlo cieco.....	44
Punto annodati.....	46
Cucire con il piedino per bordatura.....	48

Legatura.....

Punti pratici.....	52
Piedino per punto annodato.....	54
Patchwork.....	56
Applique.....	58
Ago gemello.....	60
Raccolta.....	62
Monogrammata.....	64
Cucire asole in 4 passaggi.....	66
Cucire su bottoni.....	68
Cerciene.....	70
Cucitura con piedino di cordone.....	72
Rammendatura.....	74
Piedino di inserimento doppio.....	76

Informazioni generali

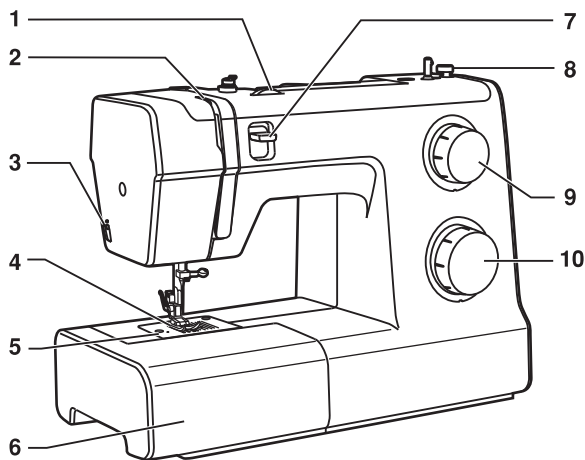
Modificare il piedino premistoffa.....	78
Tabella ago/tessuto/filo.....	81

Cura e manutenzione

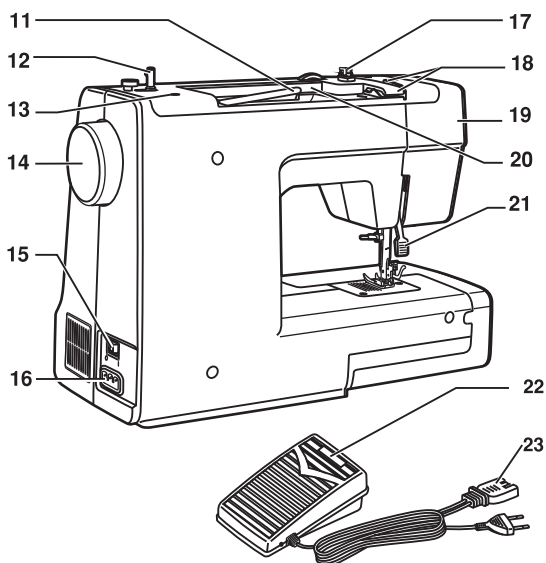
Inserire l'ago.....	84
---------------------	----

Manutenzione.....

Guida alla risoluzione dei problemi.....	89
------------------------------------------	----



- 1. Fadenspannung
- 2. Fadenheber
- 3. Fadenabschneider
- 4. Nähfüsse
- 5. Stichplatte
- 6. Nähtisch und Zubehörfach
- 7. Rückwärtsnähaste
- 8. Begrenzung für Spuleneinrichtung
- 9. Stichlängenknopf
- 10. Stichwahlscheibe



- 11. Horizontaler Garnrollenhalter
- 12. Spulerspindel
- 13. Öffnung für zweiten Garnrollenstift
- 14. Handrad
- 15. Hauptschalter
- 16. Netzanschluss
- 17. Unterfadenspule-Einfädelhilfe
- 18. Oberfaden-Führung
- 19. Frontplatte
- 20. Griff
- 21. Nähfusslifter
- 22. Fussanlasser
- 23. Netzstecker

Benötigen Sie ein Zubehör oder Ersatzteil?

Unter www.migros-service.ch können Sie zu diesem Gerät das passende Zubehör und Ersatzteil bestellen.

1. Molette de tension du fil
 2. Réglage de pression du pied presseur
 3. Tendeur de fil
 4. Levier de marche arrière
 5. Coupe-fil
 6. Pied presseur
 7. Plaque à aiguille
 8. Stoppeur du dévidoir
 9. Molette de longueur de point
 10. Cadran de sélection du point
 11. Porte bobine horizontale
 12. Bobineur
 13. Orifice pour 2ième porte-bobine
 14. Volant
 15. Interrupteur Marche / Arrêt
 16. Prise de courant
 17. Guide d'enfilage de canette
 18. Guide du fil supérieur
 19. Plaque avant
 20. Poignée
 21. Levier releveur de pied presseur
 22. Pédale de commande
 23. Cordon d'alimentation
1. Manopola della tensione del filo
 2. Pressione piedino premistoffa
 3. Leva raccolta filo
 4. Leva cucitura a rovescio
 5. Taglio del filo
 6. Piedino premistoffa
 7. Placca dell'ago
 8. Fermo avvolgitore spolina
 9. Manopola lunghezza punto
 10. Manopola selettore disegno
 11. Perno rocchetto orizzontale
 12. Fusello avvolgitore spolina
 13. Foro per perno rocchetto orizzontale
 14. Manopola
 15. Interruttore di alimentazione
 16. Presa di corrente principale
 17. Guidafile della bobina
 18. Guidafile superiore
 19. Piastra frontale
 20. Maniglia
 21. Sollevatore del piedino pressore
 22. Comando a pedale
 23. Cavo di alimentazione

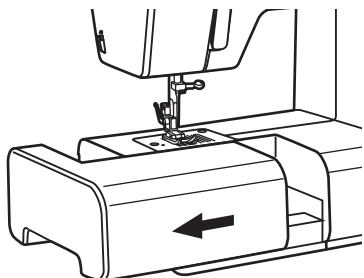
Avez-vous besoin d'accessoires ou de pièces de rechange?

À l'adresse www.migros-service.ch vous pouvez commander l'accessoire et l'article de rechange appropriés pour cette machine.

Avete bisogno dei accessori o degli pezzi di ricambio?

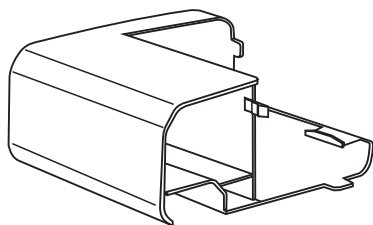
All'indirizzo www.migros-service.ch si può comandare accessori e pezzi di ricambio adeguatamente per la sua macchina.

1



Wenn auf dem Freiarm genäht werden soll, in den Eingriff fassen und die Box in Pfeilrichtung abziehen. (1)

2



Das Innere des Kombi-Nähtisches ist für Zubehör vorgesehen.

Zum Öffnen die Klappe herunterdrücken. (2)

Tenez la table d'extension escamotable à l'horizontale et poussez-la dans le sens de la flèche (1).

L'intérieur de la table d'extension escamotable peut être utilisé comme boîte à accessoires.

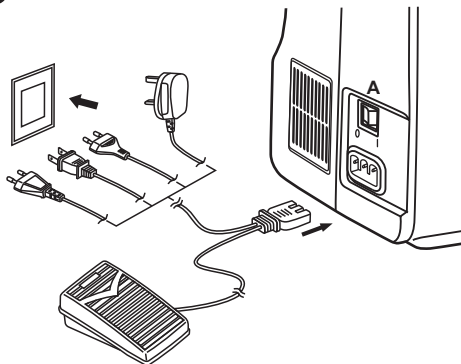
Pour l'ouvrir, soulevez le couvercle dans le sens de la flèche (2).

Tenere il piano estraibile orizzontale, e spingerlo in direzione della freccia. (1)

La parte interna dello piano estraibile può essere usata come scatola degli accessori.

Per aprire, girare in basso il coperchio come indicato. (2)

1

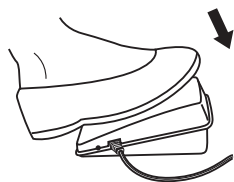


Die Maschine wie abgebildet an der Stromquelle anschliessen.

Nähbeleuchtung

Schalten Sie den Hauptschalter (A) für Strom und Beleuchtung auf "I".

2



Fusspedal

Die Fusspedalsteuerung reguliert die Nähgeschwindigkeit. (2)



VORSICHT!

Den Netzstecker ziehen, wenn die Maschine nicht benutzt wird.

Erkundigen Sie sich bei einem qualifizierten Elektriker, wenn Sie bezüglich dem Anschluss der Maschine ans Stromnetz Fragen haben sollten.

Connectez la machine à une source électrique comme le montre l'illustration. (1)

Lumière de couture

Pressez l'interrupteur principal (A) vers "I" pour allumer la machine et sa lumière.

Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée qui doit être utilisée avec la prise polarisée adéquate. (2)

Connessione della macchina all'alimentazione come illustrato. (1)

Lampada di cucitura

Premere l'interruttore principale (A) su "I" per accendere.

Controllo del pedale

Il controllo del pedale regola la velocità di cucitura. (2)



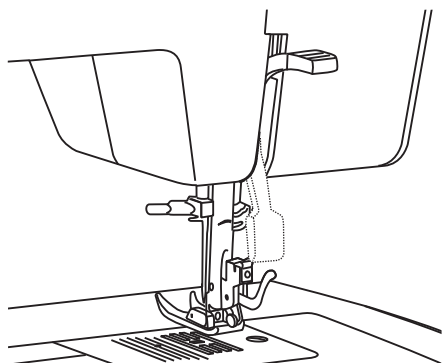
PRÉCAUTION!

Débranchez le cordon d'alimentation quand la machine n'est pas utilisée. Consultez un électricien qualifié en cas de doute sur la manière de relier la machine à la source électrique.



PRECAUZIONE!

Disconnettere il cavo di alimentazione quando la macchina non è in uso. Consultare un elettricista qualificato in caso di dubbi su come connettere la macchina all'alimentazione.



Die Nähfußstange hebt und senkt Ihren Nähfuß.

Wenn mehrere Schichten oder dicke Stoffe genäht werden, kann der Nähfuß auf eine zweite Stufe angehoben werden, um das Arbeitsstück einfach zu positionieren.

Le releveur de pied-de-biche élève et baisse votre pied-de-biche.

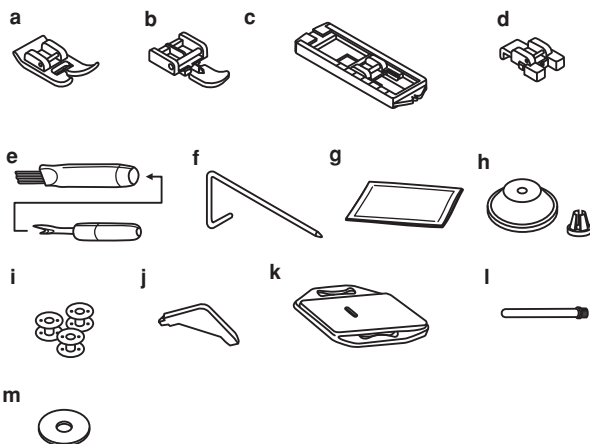
Lors de la couture de plusieurs couches ou de tissus épais, le pied-de-biche peut être relevé une deuxième fois pour un positionnement facile de l'ouvrage.

Il sollevatore per piedino premistoffa solleva e abbassa il tuo piedino premistoffa.

Quando si cuciono molti strati di tessuto spesso, il pedale a compressione può essere sollevato su un secondo stadio per posizionare agevolmente il lavoro.

Das Zubehör wird im Zubehörfach aufbewahrt.

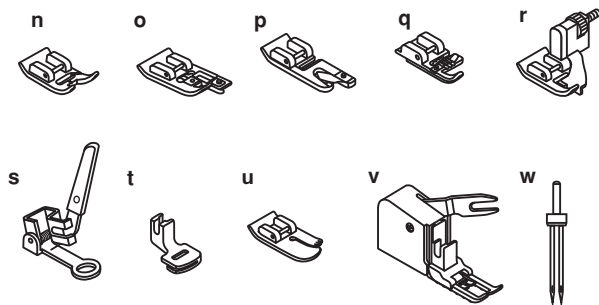
1



Standardzubehör (1)

- a. Allzweck-Nähfuss
- b. Reissverschlussfuss
- c. Knopflochfuss
- d. Knopfannähfuss
- e. Pinsel/Pfeiltrenner
- f. Kantenlineal
- g. Nadelsatz
- h. Garnrollenkappe
- i. Spulen (3x)
- j. L-Schraubendreher
- k. Stick- und Stopfplatte
- l. Garnrollenstift
- m. Spulenfilz

2



Optionales Zubehör (2)

(Optionales Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang dieser Maschine. Es ist als Sonderzubehör erhältlich.)

- n. Stickfuss
- o. Overlockfuss
- p. Säumerfuss
- q. Kordelfuss
- r. Blindsaumfuss
- s. Stopffuss
- t. Kräuselfuss
- u. Quiltfuss
- v. Obertransportfuss
- w. Zwillingssnadel

Benötigen Sie ein Zubehör oder Ersatzteil?

Unter www.migros-service.ch können Sie zu diesem Gerät das passende Zubehör und Ersatzteil bestellen.

Les accessoires sont stockés dans la boîte à accessoires.

Accessoires standard (1)

- a. Pied multi-usages
- b. Pied pour fermeture-éclair
- c. Pied pour boutons
- d. Pied boutons
- e. Découvit / pinceau
- f. Bord/guide de matelassage
- g. Pack d'aiguilles
- h. Anneau de fixation de la bobine
- i. Canette (3x)
- j. Tournevis en L
- k. Plaquette de reprisage
- l. Support de porte-bobine
- m. Feutre de goujon pour bobine

Accessoires facultatifs (2)

(Les accessoires facultatifs ne sont pas fournis avec cette machine ; ils sont néanmoins disponibles en tant qu'accessoires spéciaux chez votre revendeur local.)

- n. Pied point satin
- o. Pied overlock
- p. Pied ourleur
- q. Pied cordonnet
- r. Pied ourlet invisible
- s. Pied à repriser/ broder
- t. Pied fronceur
- u. Pied matelassage
- v. Pied double entraînement
- w. Aiguille double

Gli accessori sono conservati nella scatola degli accessori.

Accessori standard (1)

- a. Piedino multiuso
- b. Piedino per cerniera
- c. Piedino per asola
- d. Piedino cucitura bottone
- e. Taglia asole/spazzola
- f. Guida bordo/Trapuntatura
- g. Confezione di aghi
- h. Supporto perno rocchetto
- i. Bobina (3x)
- j. Giravite a testa piatta
- k. Placca per rammendatura
- l. Secondo perno rocchetto
- m. Perno rocchetto feltro

Accessori opzionali (2)

(Gli accessori originali non sono forniti con la macchina; sono disponibili come accessori speciali dal proprio rifornitore locale.)

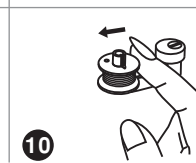
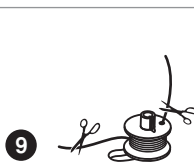
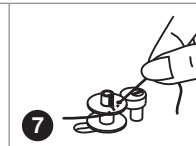
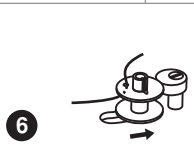
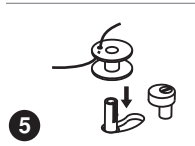
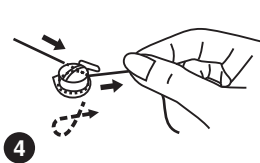
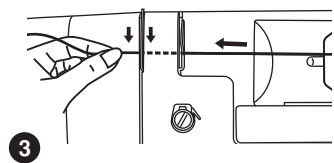
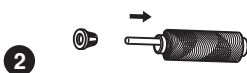
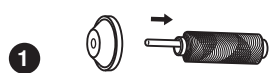
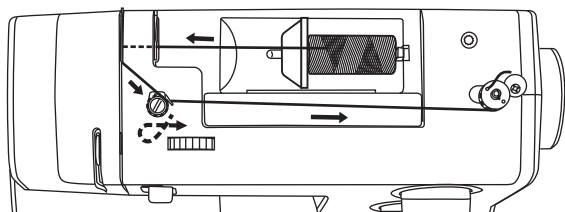
- n. Piedino per punto di raso
- o. Piedino per punto annodato
- p. Piedino per orlo
- q. Piedino per cordone
- r. Piedino per orlo cieco
- s. Piedino rammendatura/ricamatura
- t. Piedino raccolta
- u. Piedino per trapuntatura
- v. Piedino doppio trasporto
- w. Ago gemello

Avez-vous besoin d'accessoires ou de pièces de rechange?

À l'adresse www.migros-service.ch vous pouvez commander l'accessoire et l'article de rechange appropriés pour cette machine.

Avete bisogno dei accessori o degli pezzi di ricambio?

All'indirizzo www.migros-service.ch si può comandare accessori e pezzi di ricambio adeguatamente per la sua macchina.



- Ganrolle auf Garnrollenhalter setzen und mit Garnrollenkappe befestigen. (1) (2)
- Faden in Fadenführung einfädeln.(3)
- Faden im Uhrzeigersinn um die Spulerspanscheiben herumwickeln. (4)
- Leere spule wie abgebildet auf die Spindel stecken. (5)
- Die Spulerspindel nach rechts drücken. (6)
- Fadenende festhalten.(7) Fussanlasser betätigen. Spulvorgang stellt automatisch ab, sobald die Spule voll ist. Spule zurückdrücken und entfernen.(8)
- Das Fusspedal loslassen und den Faden abschneiden. (9)
- Die Spulenspindel nach links drücken (10) und entfernen.

Hinweis:

Wenn sich die Spulrachse in der Spulposition befindet, wird der Nähvorgang automatisch unterbrochen und das Handrad gesperrt. Zum Nähen die Spulenspindel nach links drücken (Nähposition).

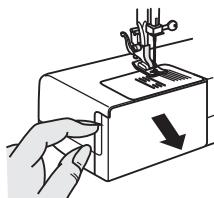
- Placez le fil et le support de bobine sur le porte-bobine (1,2). Pour les petites bobines de fil, placez la petite extrémité du support de bobine côté bobine (3).
 - Enroulez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour des disques de tension du bobineur (4).
 - Enfilez la canette comme illustré et placez-la sur l'axe (5).
 - Poussez la canette vers la droite (6).
 - Tenez l'extrémité du fil (7).
 - Appuyez sur la pédale de commande (8).
 - Coupez le fil (9).
 - Poussez la canette vers la gauche (10) et retirez-la.
- Collocare il filo e il supporto del rocchetto sul perno del rocchetto. (1,2)
 - Inserire il filo nella guida del filo. (3)
 - Avvolgere il filo in senso orario intorno ai dischi di tensione dell'avvolgitore della spolina. (4)
 - Infilare la spolina come illustrato e collocare su fuso. (5)
 - Spingere il fuso della spolina a destra. (6)
 - Trattenerne l'estremità del filo. (7)
 - Premere il pedale. (8)
 - Rilasciare il pedale dopo alcuni giri. Rilasciare il filo e tagliare il più vicino possibile al rocchetto. Premere nuovamente il pedale. Una volta che il rocchetto è pieno, ruoterà lentamente. Sollevare il pedale e tagliare il filo. (9)
 - Spingere il fuso della spolina a sinistra (10)

Veillez noter:

Lorsque l'axe du bobineur est en position de "bobinage de la canette", la machine ne peut pas coudre et le volant ne tourne pas. Pour commencer à coudre, poussez l'axe du bobineur vers la gauche (position de couture).

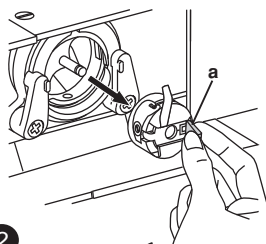
Nota:

Quando il rocchetto dell'avvolgitore della spolina è in "posizione avvolgimento spolina", la macchina non cuce e la rote-llina manuale non gira. Per iniziare a cucire, spingere il fuso dell'avvolgitore della spolina a sinistra (posizione di cucitura).



Achtung:
Schalten Sie die Maschine immer auf AUS (Netzschalter auf "0"), bevor die Spule eingesetzt oder entfernt wird.

1

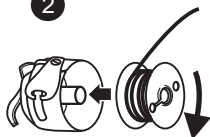


Beim Einsetzen oder Entfernen der Spule muss die Nadel voll angehoben werden.

- Den Nähtisch entfernen und dann den Klappdeckel öffnen. (1)

- Die Spulenkapsel am Klappverschluss herausziehen (a). (2)

2



- Spule aus der Spulenkapsel entfernen. (3)

- Die Spulenkapsel mit einer Hand festhalten. Die Spule so einlegen, dass der Faden im Uhrzeigersinn läuft (Pfeil). (4)

3



- Den Faden durch den Spalt und unter dem Finger durchfädeln. (5) Ca. 15 cm Faden übrig lassen.

- Die Spulenkapsel am Klappverschluss festhalten. (6)

4

5

- Sicherstellen, dass der Spulenkapselfinger (b) wie abgebildet in die Aussparung (c) im oberen Bereich der Rille passt. (7)

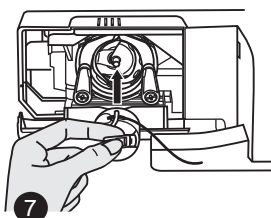
6



Hinweis:

Wenn die Spulenkapsel nicht wieder richtig in die Maschine eingesetzt wird, wird sie sofort aus dem Schiffchen herausfallen, nachdem mit dem Nähen begonnen wird.

7



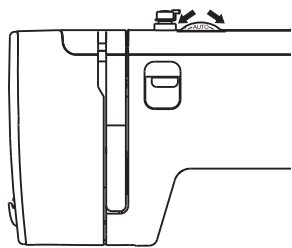
Attention :
Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") avant d'insérer ou de supprimer la canette.

Attenzione:
Portare l'interruttore di alimentazione su off ("O") prima di inserire o rimuovere la spolina.

Lorsque vous insérez ou enlevez la canette, l'aiguille doit être complètement relevée.

Quando si inserisce o si rimuove la spolina, l'ago deve essere completamente alzato.

- Enlever la table d'extension et ouvrir le couvercle à charnière. (1)
- Tirer le boîtier de la canette par le loquet à charnière (a). (2)
- Enlever la canette de son boîtier. (3)
- Tenir le boîtier de la canette à une main. Insérer la canette afin que le fil tourne dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche). (4)
- Tirer le fil à travers la fente et sous le doigt. (5) Laisser une queue de fil de 6 pouces (15 cm approx.).
- Tenir le boîtier de la canette par le loquet à charnière. (6)
- S'assurer que le doigt du boîtier de la canette (b) rentre dans le cran (c) au-dessus de la coursière comme illustré. (7)
- Rimuovere la tabella di cucitura, quindi aprire il coperchio con cerniera. (1)
- Estrarre la cassa della spolina usando la serratura a cerniera (a). (2)
- Rimuovere la spolina dalla cassa della spolina. (3)
- Tenere la cassa della spolina con una mano. Inserire la spolina in modo tale che il filo corra in direzione oraria (freccia). (4)
- Estrarre il filo dalla fessura e sotto il dito. (5) Lasciare 13 cm di filo.
- Tenere la cassa della spolina con la serratura a cerniera. (6)
- Assicurarsi che il dito della cassa della spolina (b) entri nella tacca (c) in cima alla corsa come indicato. (7)



Oberfadenspannung (1)

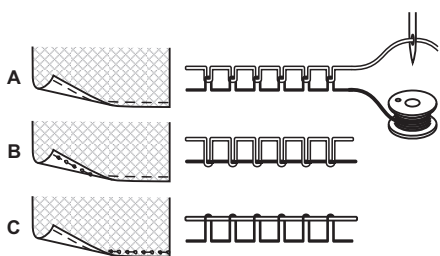
Grundeinstellung Oberfadenspannung: "AUTO".

Um die Spannung zu erhöhen, wird das Wählrad auf die nächsthöhere Nummer gedreht. Um die Spannung zu senken, wird das Wählrad auf die nächst niedrigere Nummer gedreht.

A. Normale Fadenspannung

B. Oberfadenspannung zu locker

C. Oberfadenspannung zu fest



1

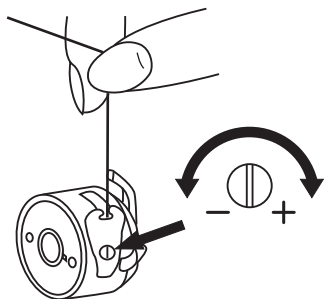
Unterfadenspannung (2)

Um die Garnspulenspannung zu prüfen, muss die ganze Spule in der Spulenkapsel platziert werden. Die Spulenkapsel und Greifer hängen dann am Fadenende.

Wenn die Spannung stimmt, wird der Faden ca. 5 bis 10 cm abgewickelt und bleibt dann hängen.

Wenn sich die volle Spulenkapsel abspult, ist die Spannung zu schlaff. Wenn die Spannung zu fest ist, spult sie sich nur schwer oder gar nicht ab.

Zum Einstellen einen Schraubendreher verwenden.



2

Tension du fil supérieur (1)

Réglage basique de la tension du fil supérieur : "AUTO".

Pour accroître la tension, tournez la molette vers le numéro suivant. Pour réduire la tension, tournez la molette vers le numéro précédent.

- A. Tension du fil normale
- B. Tension du fil supérieur trop relâchée
- C. Tension du fil supérieur trop serrée

Tension du fil inférieur (2)

Pour tester la tension du fil de canette, la canette entière est placée dans le cache-coursière. Le boîtier de la canette et la pince sont ensuite suspendus par l'extrémité du fil.

Si la tension est correcte, le fil se déroulera d'environ 5 à 10 cm quand il sera doucement balancé et restera ainsi suspendu.

Si le boîtier de la canette se détend, la tension est trop lâche. Si la tension est trop forte, il se déroule difficilement voire pas du tout.

Tensione del filo superiore (1)

Impostazioni di base per la tensione del filo superiore: "AUTO".

Per aumentare la tensione, girare la manopola al numero successivo. Per ridurre la tensione, girare la manopola al numero precedente.

- A. Tensione del filo normale
- B. Tensione del filo superiore da allentare
- C. Tensione del filo superiore troppo serrata

Tensione del filo inferiore (2)

Per testare la tensione del filo della spolina, la spolina completa va collocata nella cassa della spolina. La cassa della spolina e la pinza sono sospesi al termine del filo.

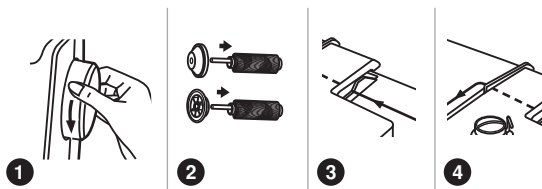
Se la tensione è corretta, il filo viene svolto per ca. 5 - 10 cm., se svolto delicatamente e quindi resta sospeso.

Se viene svolta l'intera cassa della spolina, la tensione è troppo bassa. Se la tensione è troppo alta, si svolge poco o affatto.

Per regolare usare il cacciavite.

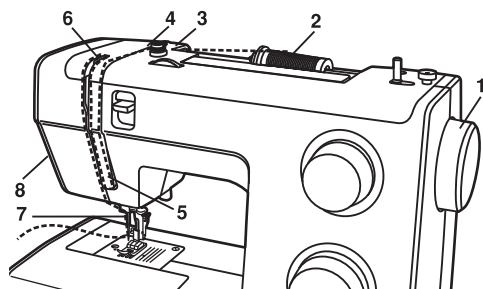
**VORSICHT!**

Aus Sicherheitsgründen wird dringend empfohlen, die Maschine vor der Einfädelung auszuschalten.



Dies ist ein einfacher, aber wichtiger Vorgang, der korrekt ausgeführt werden muss.

Ansonsten kann es zu verschiedenen Problemen beim Nähen kommen.



– Beginnen Sie damit, die Nadel auf den höchsten Punkt (1) anzuheben und drehen dann das Handrad entgegen des Uhrzeigersinns, bis sich die Nadel wieder senkt. Heben Sie den Nähfuß an, um die Spanscheiben zu lösen.

– Garnrolle so auf den Garnrollenstift setzen, dass der Faden vorn abspult. (2) Dann den Garnrollenhalter auf den Stift setzen.

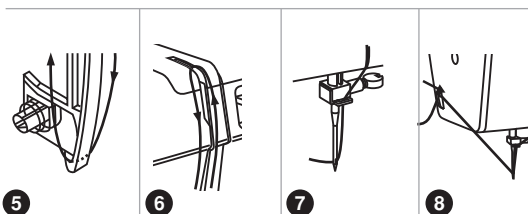
– Den Faden durch die Oberfadenführung von der Spule ziehen (3) und dann wie abgebildet durch die Vorspannungsfeder. (4)

– Führen Sie den Faden durch das Fadenspannungsmodul, in dem der Faden durch den rechten Kanal nach unten und durch den linken Kanal nach oben geführt wird. (5) Während diesem Vorgang ist es hilfreich, den Faden zwischen der Spule und der Fadenführung festzuhalten.

– Oben angelangt, Faden von rechts nach links durchs Führungsöhr am Fadenhebel und wieder nach unten führen. (6)

– Jetzt den Faden hinter der dünnen Drahtführung der Nadelklammer entlangführen (7) und dann zur Nadel herunter, um ihn von vorne nach hinten einzufädeln.

– Ziehen Sie den Faden ca. 15 cm. unter dem Nähfuß nach hinten heraus. Schneiden Sie den Faden mit dem integrierten Fadenschneider auf die richtige Länge zu. (8)





PRÉCAUTION!

Par mesure de sécurité, nous vous conseillons vivement de mettre la machine hors tension avant de procéder à lenfilage.

Il s'agit d'une opération simple, mais il est important de l'effectuer correctement au risque de rencontrer plusieurs problèmes de couture.

- Commencer par lever l'aiguille à son point le plus haut (1) et continuer à tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aiguille commence juste à descendre légèrement. Lever le pied-de-biche pour libérer les disques de tension. (2)
- Placez la bobine sur le porte-bobine de manière à ce que le fil s'enfile par l'avant, puis placez le support de la bobine sur le porte-bobine.
- Tirer le fil du porte-bobine à travers le guide du fil supérieur et tirer le fil à travers le ressort de pré-tension comme illustré. (3/4)
- Enfiler le module de tension en menant le fil en bas du canal droit et en haut du canal gauche. (5) Pendant ce processus, il est utile de tenir le fil entre le porte-bobine et le guide-fil.
- En plus de ce mouvement, passer le fil de droite à gauche au travers du chas du bras releveur, puis à nouveau vers le bas. (6)
- Maintenant, passer le fil derrière le guide de la mince vis serre-aiguille (7) et dans le bas vers l'aiguille qui devrait être enfilée d'avant en arrière.
- Tirer environ 6 à 8 (15 cm approx.) pouces de fil à l'arrière au-delà du chas de l'aiguille. Couper le fil en longueur avec le coupe-fil intégré. (8)

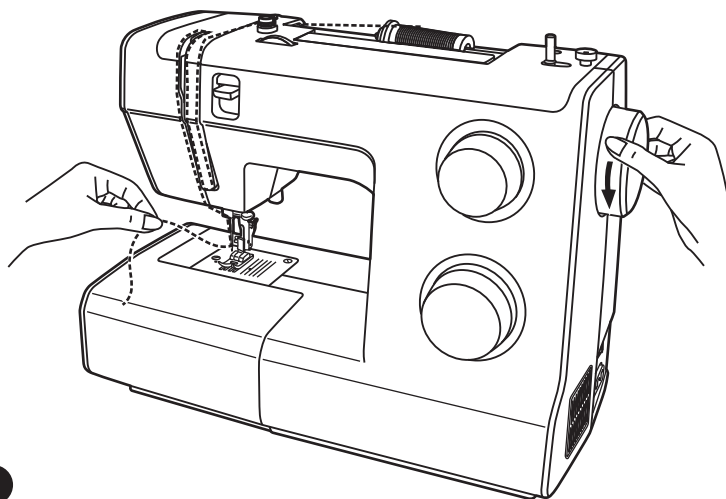


PRECAUZIONE!

Per la sicurezza, si raccomanda di spegnere l'alimentazione prima di infilare.

Si tratta di una semplice operazione ma è importante effettuarla correttamente perché non fare ciò potrebbero verificarsi numerosi problemi.

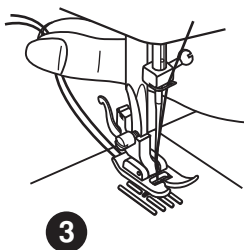
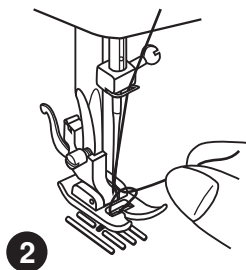
- Iniziare sollevando l'ago al punto più elevato (1), e continuare girando la manopola in senso antiorario fino a che l'ago inizia a scendere. Sollevare il pedale per rilasciare i dischi di tensione. (2)
- Collocare il rocchetto del filo sul perno del rocchetto in modo tale che il filo venga dalla parte anteriore del rocchetto, quindi collocare il tappo del rocchetto al termine del perno del rocchetto.
- Tirare il filo dal rocchetto attraverso la guida del filo superiore e tirare il filo attraverso la molla di pretensione come illustrato. (3/4)
- Infilare il modulo a tensione portando il filo in basso sul canale destro e in alto sul canale sinistro. (5) Durante questo processo è utile tenere il filo tra il rocchetto e la guida del filo.
- Durante questo movimento, passare il filo da destra a sinistra attraverso l'occhiello della leva di innesto e quindi nuovamente verso il basso. (6)
- Ora passare il filo dietro la guida del morsetto del cavo sottile (7) e quindi in basso sullo ago che deve essere infilato dalla parte posteriore al retro.
- Tirare ca. 15 cm del filo verso la parte posteriore al di là della cruna. Tagliare il filo alla stessa lunghezza usando il tagliafilo incorporato. (8)



Den Oberfaden mit der linken Hand festhalten. Das Handrad (1) zu Ihnen drehen (entgegen des Uhrzeigersinns), um die Nadel zu senken und dann wieder anzuheben.

Hinweis:

Wenn sich das Anheben des Unterfadens schwierig gestaltet, überprüfen Sie, dass der Faden nicht im Klappdeckel oder dem Nähtisch eingeklemmt ist.



Den Oberfaden behutsam ziehen, um den Unterfaden durch die Öffnung der Stichplatte nach oben zu bringen. (2)

Ober- und Unterfaden unter dem Nähfuß ca. 10 cm nach hinten legen. (3)

Tenir le fil supérieur avec la main gauche.
Tourner le volant (1) vers vous (sens inverse des aiguilles d'une montre) en baissant puis relevant l'aiguille.

Tenere il filo superiore con la mano sinistra. Ruotare la manopola (1) verso di sé (in senso antiorario) abbassando quindi sollevando l'ago.

Remarque :

Il est difficile de relever le fil de canette, vérifier pour s'assurer que le fil n'est pas piégé par le couvercle à charnière ou la table d'extension.

Nota:

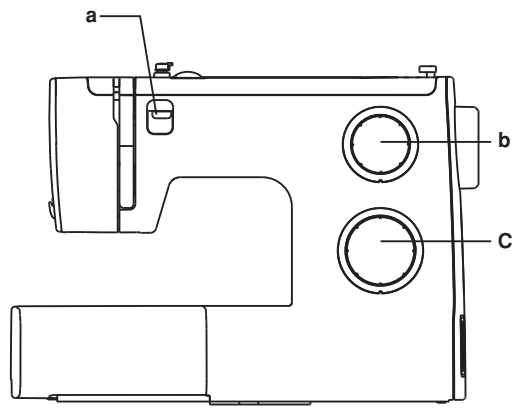
Se è difficile sollevare il filo della spolina, controllare per accertarsi che il filo non si catturato nel coperchio a cerniera o nella tavola per cucito.

Tirer doucement sur le fil supérieur pour amener le fil de canette vers le haut à travers le trou de la plaque d'aiguille. (2)

Tirare delicatamente il filo superiore per portare il filo della spolina attraverso il foro della placca dell'ago. (2)

Poser les deux fils à l'arrière sous le pied-de-biche. (3)

Tirare i due fili indietro sotto il piedino premistoffa. (3)



Die Nadel auf ihre höchste Position anheben.

Um einen Stich auszuwählen, drehen Sie einfach das Musterwählrad. Das Musterwählrad kann in beide Richtungen gedreht werden.

Für den Geradstich wählen Sie über das Musterwählrad das Muster "1" oder "2". Die Stichlänge mit dem Stichlängenwählrad anpassen.

Für den Zickzackstich wählen Sie über das Musterwählrad das Muster "3" oder "4". Die Stichlänge und Stichbreite in Übereinstimmung des verwendeten Stoffs anpassen.

Um andere Muster zu erhalten, stellen Sie das Stichlängenwählrad auf "S1" oder "S2", wählen mit dem Musterwählrad das gewünschte Muster aus.



- a. Rückwärtstaste
- b. Stichlängenwählrad S1-S2
- c. Musterwählrad



Stichmuster											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
				S1							
				S2							

Relever l'aiguille à sa position la plus haute.

Pour choisir un point, tournez simplement la molette de sélection de type de point.

La molette de sélection de type de point peut être tournée dans les deux sens.



Pour un point droit, choisir le type de point "  " ou "  " avec la molette de sélection de type de point. Ajuster la longueur de point avec la molette de longueur de point.



Pour un point zigzag, choisir le type de point "  " ou "  " avec la molette de sélection de type de point. Ajuster la longueur et la largeur de point en fonction du tissu utilisé.

Pour obtenir les autres types de point, tourner la molette de longueur de point vers "S1" ou "S2", choisir le type de point désiré avec la molette de sélection de type de point.

- a. Levier de marche arrière
- b. Molette de longueur de point S1-S2
- c. Molette de sélection de type de point

Solleverare l'ago al punto più elevato. Per selezionare un punto, girare la manopola del selettore di disegni. La manopola del selettore di disegni può essere girata in entrambe le direzioni.

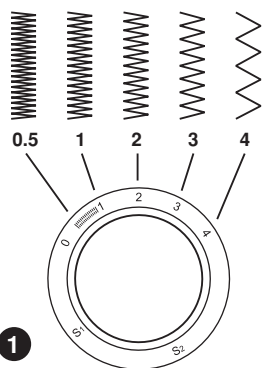
Per un punto dritto, selezionare il disegno "  " o "  " con la manopola del selettore di disegni. Regolare la lunghezza del punto usando la manopola di lunghezza del punto.

Per un punto a zigzag, selezionare il disegno "  " o "  " con la manopola del selettore di disegni. Regolare il punto o la lunghezza e la larghezza a seconda del tessuto usato.

Per realizzare gli altri disegni, girare la manopola di lunghezza del punto su "S1" o "S2", selezionare il disegno desiderato usando la manopola del selettore del disegno.

- a. Leva di rovescio
- b. Manopola lunghezza punto S1-S2
- c. Manopola selettore disegno

Sticlängenknopf



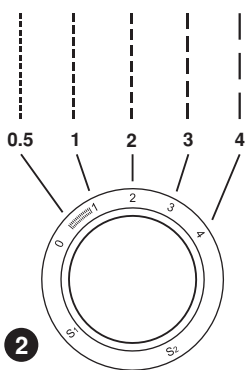
Funktion des Sticlängenrads bei Zickzackstichen

Wählen Sie mit dem Musterwahlknopf den Zickzackstich aus.

Die Dichte des Zickzackstichs erhöht sich, wenn die Stichlänge gegen "0" verstellt wird.

Akkurate Zickzackstiche ergeben sich mit Einstellungen ab "2.5" oder darunter. (1)

Sticlängenknopf



Funktion des Sticlängenrads für gerade Stiche

Wählen Sie mit dem Musterwahlknopf den geraden Stich aus. Die Länge der einzelnen Stiche reduziert sich, wenn die Stichlänge gegen "0" verstellt wird. Die Länge der einzelnen Stiche erhöht sich, wenn Sie die Stichlänge gegen "4" verstellen. (2) Im Allgemeinen können Sie eine längere Stichlänge einstellen, wenn Sie schwere Stoffe oder eine dickere Nadel oder Faden verwenden. Verwenden Sie einen kürzeren Stich, wenn Sie leichte Stoffe nähen oder eine feinere Nadel oder Faden verwenden.

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture en zigzag

Réglez le cadran de sélection de motifs sur zigzag.

La densité des points en zigzag augmente au fur et à mesure que le réglage du cadran de longueur de point approche de la position "0".

Des points en zigzag sont généralement obtenus sur "2,5" ou en dessous. (1)

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture des points droits

Pour coudre des points droits, tournez le cadran de sélection de motifs sur couture de points droits. Tournez le cadran de longueur de point et la longueur des points individuels sera réduite au fur et à mesure que le cadran se rapproche de la position "0". La longueur des points individuels augmentera au fur et à mesure que le cadran se rapproche de la position "4". (2) En général, utilisez un point plus long lors de la couture de tissus plus lourds ou lors de l'utilisation d'une aiguille ou d'un fil plus épais. Utilisez un point plus court lors de la couture de tissus plus légers ou lors de l'utilisation d'une aiguille ou d'un fil plus fins.

Funzionamento della manopola della lunghezza del punto con cucitura a zigzag

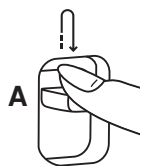
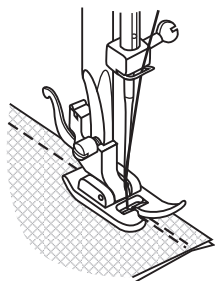
Impostare la manopola di selettore disegno su zigzag.

La densità dei punti a zigzag aumenta man mano che le impostazioni della lunghezza del punto si avvicinano a "0". I punti a zigzag sono generalmente ottenuti a "2,5" o meno. (1)

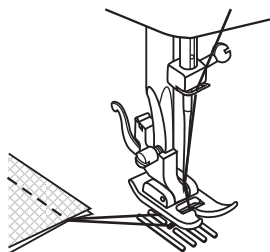
Funzionamento della manopola della lunghezza del punto per cucitura dritta

Per la cucitura a punto dritto, girare la manopola del selettore del disegno sulle impostazioni di cucitura dritta. Girare la manopola della lunghezza del punto, e la lunghezza dei punti individuali si riduce man mano che la manopola si avvicina allo "0". La lunghezza di punti individuali aumenta man mano che la manopola si avvicina allo "4". (2) In generale, usare una lunghezza del punto maggiore quando si cuciono tessuti pesanti o si usa un ago o un filo sottile. Usare una lunghezza del punto minore quando si cuciono tessuti leggeri o si usa un ago o un filo sottile.

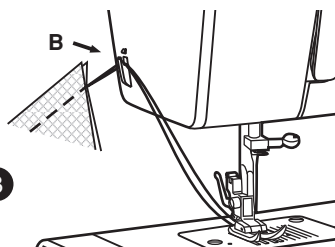
1



2



3



Um den Saumanfang und -ende zu sichern, drücken Sie den Rückwärtsnähhebel (A) nach unten.

Nähen Sie ein paar Rückwärtsstiche. Lassen Sie den Hebel los und die Maschine näht wieder vorwärts. (1)

Arbeitsstück entfernen

Drehen Sie das Handrad zu sich (entgegen des Uhrzeigersinns), um den Fadenhebel in seine höchste Position zu bringen, heben Sie den Nähfuß an und entfernen das Arbeitsstück hinter der Nadel und dem Nähfuß. (2)

Fäden abschneiden

Die Fäden unter und hinter dem Nähfuß durchziehen. Führen Sie die Fäden auf die Seite der Planscheibe und in den Fadenschneider (B). Die Fäden zum Abschneiden nach unten ziehen. (3)

Pour attacher le début et la fin d'une couture, baisser le levier de marche arrière (A). Coudre quelques points en marche arrière. Lâcher le levier et la machine reprendra sa couture en marche avant. (1)

Enlever l'ouvrage

Tourner le volant vers vous (sens inverse des aiguilles d'une montre) pour amener le bras releveur du fil à sa position la plus haute, relever le pied-de-biche et enlever l'ouvrage derrière l'aiguille et le pied-de-biche. (2)

Couper le fil

Tirer les fils sous et derrière le pied-de-biche. Guider les fils sur le côté de la plaque avant et dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

La cucitura a rovescio è usata per assicurare i fili all'inizio e alla fine di un orlo, per fare ciò premere la leva di cucitura al rovescio (A).

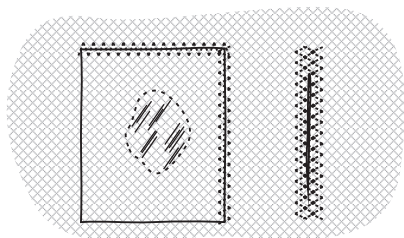
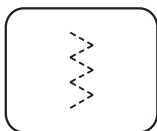
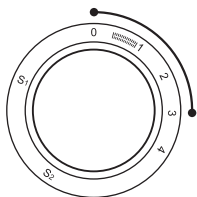
Cucire alcuni punti inversi. Rilasciare la leva e la macchina cuce in avanti. (1)

Rimozione del lavoro

Girare la manopola verso di sé (in senso antiorario) per portare la leva di innesto del filo in posizione elevata, sollevare il piedino premistoffa e rimuovere il lavoro dietro l'ago e il piedino premistoffa. (2)

Tagliare il filo

Sollevare i fili sotto e dietro il piedino premistoffa. Guidare i fili sul lato della placca frontale e nella forbice tagliafilo (B). Tirare i fili in basso per tagliare. (3)



1

2

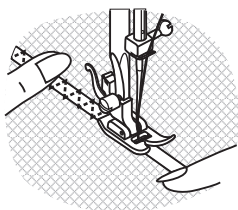
Elastisch Nähen und Spitzen aufsetzen, Ausbessern
Risse flicken, Kanten verstärken.

Flicken aufsetzen. (1)

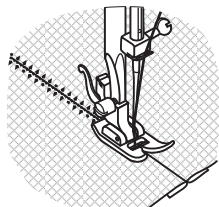
Beim Flicken von Rissen ist es ratsam, ein Stückchen Stoff unterzulegen (Verstärkung). Erst über die Mitte nähen, dann beidseitig knapp überdecken. Je nach Art des Gewebes und der Beschädigung 3–5 Reihen nähen. (2)

Elastische Stoffe nähen

1. Plazieren Sie den elastischen Stoff auf das Tuch.
2. Strecken Sie während des Nähens den elastischen Stoff vor und hinter dem Nähfuss, wie in Bild (3) gezeigt.



3



4

Stoffe zusammen nähen

Der elastische Stich eignet sich gut für das Zusammennähen von zwei Stoffen, besonders wenn es sich um gestrickte Stoffe handelt. Falls Nylonfaden verwendet wird, ist die Naht nicht sichtbar.

1. Plazieren Sie die Enden der beiden Stoffe zusammen unter den Nähfuss.
2. Nähen Sie sie mit dem elastischen Stich zusammen, wobei darauf geachtet werden muss, dass die beiden Stoffenden nahe beieinander liegen, wie in Bild (4) gezeigt.

Couture sur dentelle et élastique, raccommodage, rapiécage, renforcement de bords.

Réglez la machine comme illustré.

La longueur du point peut être raccourcie pour produire des points très rapprochés .

Pour raccommoder une déchirure, il est conseillé de prendre un morceau de tissu pour renforcer l'envers. Vous pouvez faire varier la densité des points en jouant sur la longueur de point. Cousez d'abord au centre, puis faites chevaucher des deux côtés. En fonction du type de tissu et des dégâts, cousez de 3 à 5 rangs de points. (2)

Couture d'élastiques

1. Placez l'élastique sur le tissu.
2. Au fur et à mesure que vous cousez, tendez l'élastique de part et d'autre du pied presseur tel qu'indiqué dans la fig. (3)

Assemblage de tissus

Le point élastique peut servir à assembler deux morceaux de tissu. Il s'avère particulièrement efficace pour la couture de tricot. Avec du fil nylon, la couture sera invisible.

1. Placez bord à bord les deux pièces de tissu et centrez-les sous le pied presseur.
2. Assemblez-les avec le point élastique, en prenant bien soin de garder les deux pièces bord à bord, comme le montre la fig. (4)

Cucire su pizzo ed elastici, ricamare, rammendare e rinforzare orli.

Impostare la macchina come illustrato.

Collocare la toppa in posizione. La lunghezza del punto può essere ridotta per produrre punti molto ravvicinati. (1)

Quando si rammendano le rotture, si raccomanda l'uso di un pezzo di tessuto per rinforzare. La densità del punto può essere variata regolando la lunghezza del punto. Prima cucire sopra il centro e quindi sovrapporre su entrambi i lati. A seconda del tipo di tessuto e danno, cucire tra 3 e 5 file. (2)

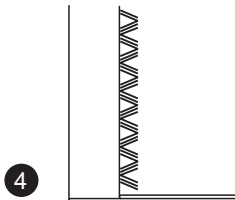
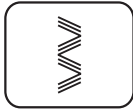
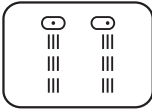
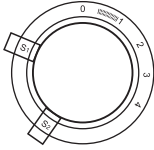
Elastico di cucitura

1. Collocare l'elastico sul tessuto.
2. Mentre si cuce, tendere l'elastico sulla parte anteriore e posteriore del piedino premistoffa come mostrato in fig. (3)

Unire tessuti


Il punto elastico può essere usato per unire due pezzi di tessuto insieme ed è molto efficace quando si cuciono tessuti a maglia. Se si usa un filo in nylon, il punto potrebbe non essere visibile.

1. Collocare i bordi dei due pezzi di tessuto insieme e centrarli sotto il piedino premistoffa.
2. Cucirli insieme usando il punto elastico facendo attenzione a tenere i bordi dei due tessuti il più vicini possibile. (4)



Maschine wie abgebildet einstellen.

Dreifach-Geradstich für Strapaziernahte.
(1/3)

Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2" drehen
und mit dem Musterwählrad "  " wählen.

Stichbreitenknopf (2) auf "0" stellen.

Die Maschine näht zwei Stiche vorwärts
und einen Stich zurück.

Dies ergibt eine 3fache Verstärkung.

Dreifach-Zickzack-Stich: (2/4)


Stichwahl "  " wählen.

Stichbreitenknopf zwischen 3-5 wählen.

Für Strapaziernahte und Säume sowie
Ziernahte. Stichlängenknopf auf "S1"
drehen.

Dreifach-Zickzack-Stich eignet sich für
feste Stoffe, wie Jeans, Kordsamt usw.

Point droit triple: (1/3)


Pour les assemblages résistants. Tournez la molette de longueur de point sur la position "S1" ou "S2" et choisir le type de point "  " .

Molette de largeur de point: choisir "o".

La machine coud deux points en avant et un point en arrière. Ceci réalise un triple renfort.

Zigzag triple: (2/4)


Pour les assemblages résistants, les ourlets et les assemblages décoratifs.

Tournez la molette de longueur de point sur la position "S1" ou "S2" et choisir le type de point "  " .

Molette de largeur de point: Choisir 3-5. Le zigzag triple convient pour les étoffes fortes telles que le jean, le velours, etc.

Punto dritto triplo: (1/3)

Per tessuti rigidi.


Girare la manopola della lunghezza del punto su "S1" o "S2" e selezionare il disegno "  " .

Manopola ampiezza punto: selezionare "o".

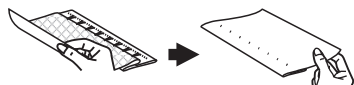
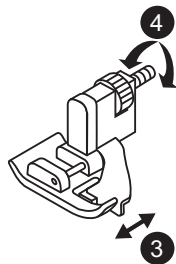
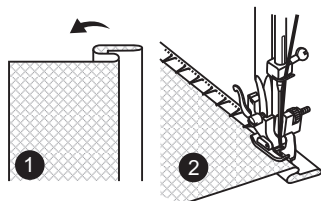
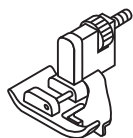
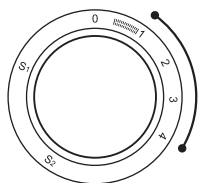
La macchina cuce due punti in avanti e un punto indietro. Questo crea un rinforzo triplo.

Zigzag triplo: (2/4)

Per i bordi e gli orli rigidi, e i bordi decorativi.

Girare la manopola della lunghezza del punto su "S1" o "S2" e selezionare il disegno "  " .

Manopola ampiezza punto: scegliere 3-5. Il zigzag triplo è adatto per tessuti rigidi come denim, corduroy, ecc.



* Der Blindsaumfuss ist optional erhältlich.

Für Säume an Vorhängen, Hosen, Röcken usw.

~~~~~ Blindsaum für dehnbare Stoffe.

^..^ Blindsaum für feste Stoffe.

1. Den Stoff wie abgebildet umlegen, mit der linken Seite nach oben.
2. Den umgelegten Stoff unter den Nähfuß legen. Das Handrad von Hand nach vorne drehen, bis sich die Nadel ganz links befindet. Sie sollte die Stofffalte nur wenig anstechen. Ansonsten muss die Stichbreite korrigiert werden.
- 3/4. Das Führungslineal (3) an die Stofffalte bringen, indem Sie den Knopf (4) drehen. Langsam nähren und den Stoff sorgfältig führen, damit sich seine Lage am Führungslineal nicht verändert.

Blindsaum:

Den Saum auf die gewünschte Breite umschlagen und andrücken. Auf die Schauseite des Stoffs zurückschlagen (wie in Abbildung 1 gezeigt) mit der Oberkante des Saums, der ca. 7 mm (1/4") rechts vom gefalteten Stoff übersteht.

Beginnen Sie die Falte langsam zu nähren und versichern sich, dass die Nadel die gefaltete Oberfläche leicht berührt, um ein oder zwei Stofffäden einzufangen. (2)

Den Stoff entfalten, wenn das Säumen abgeschlossen ist und andrücken.

Pour les ourlets sur les rideaux, les pantalons, les jupes, etc.

 Ourlet invisible pour tissus stretch.

 Ourlet invisible pour tissus fermes.

1. Pliez l'ouvrage comme indiqué sur le schéma—l'envers se trouvant en haut.
2. Placez l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tournez la roue à main vers l'avant jusqu'à la position extrême gauche de l'aiguille qui ne doit piquer que légèrement le pli du tissu. Autrement, la largeur du point doit être corrigée.
- 3/4. Posez le guide (3) sur le pli du tissu en tournant le bouton (4).  
Piquez lentement et guidez soigneusement l'ouvrage afin que la position de ce dernier par rapport au guide ne soit, à aucun moment, modifiée.


Ourlet invisible :


Tourner l'ourlet vers le haut jusqu'à la largeur désirée et appuyer. Plier vers l'arrière (comme le montre la fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet s'étendant à environ 7 mm (1/4") du côté droit du tissu plié.

Commencer à coudre lentement sur le pli, en s'assurant que l'aiguille touche légèrement le haut plié pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Déplier le tissu lorsque l'ourlage est terminé et appuyer.

Per bordi su tende, pantaloni, gonne, ecc.

 Orlo cieco per tessuti elastici.

 Orlo cieco per tessuti rigidi.

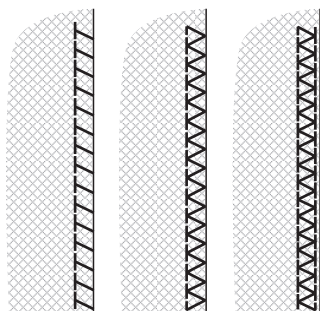
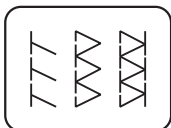
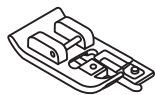
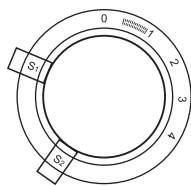
1. Piegare il tessuto come illustrato con il lato sinistro sulla parte superiore.
2. Collocare il tessuto al rovescio sotto il piedino premistoffa. Ruotare la manopola (20) in avanti fino a che l'ago non gira completamente a sinistra. Dovrebbe penetrare la piegatura del tessuto. Se non accade, regolare la larghezza del punto.
- 3/4. Regolare la guida (3) ruotando la manopola (4) in modo tale che la guida poggi sulla piega. Cucire lentamente e guidare il tessuto con attenzione in modo tale che la sua posizione non si modifichi in relazione alla guida (3).

Orlo cieco:

Sollevare il punto alla larghezza desiderate e premere. Ripiegare indietro (come mostrato nella Fig. 1) contro il lato destro del tessuto con il bordo superiore dell'orlo che si estende per circa 7 mm (1/4") sul lato destro del tessuto ripiegato.

Iniziare a cucire lentamente sulla piega, assicurandosi che l'ago tocchi leggermente la punta ripiegata per catturare uno o due dei fili del tessuto. (2)

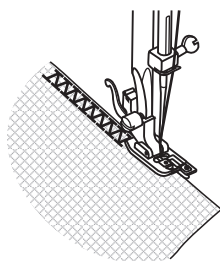
Svolgere il tessuto quando il bordo viene completato e premere.



1

2

3



### Overlockfuss

Für Nähte, Nähen und Versäubern von Kanten, Sichtsaum.

Den Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2" drehen.  
Die Stichbreite kann aufgrund des Stoffes eingestellt werden.

### Overlock-Stich (1) und

### Standard-Overlockstich(2):

Für feine Stricksachen, Jersey, Kragenrand, Rippen.

### Doppel-Overlock-Stich (3):

Für feine Stricksachen, Handstricksache, Nähte.

Alle Overlockstiche eignen sich zum Nähen und Versäubern von Kanten und Sichtsäumen in einem Arbeitsgang.

Beim Versäubern sollte die Stoffkante von der Nadel knapp übernäht werden.

Achtung:

Neue Kugelspitznadel verwenden!



Le pied overlock fait partie des accessoires en option.

Assemblage, finition, ourlets visibles.

Tournez la molette de longueur de point sur la position "S1" ou "S2".

Surjet oblique

Pour les tricots fins, les jerseys, les cols et les bords-côtes. (1,2)

Point de surjet double

Pour les tricots fins, tricots main, assemblages. (3)

Tous les points de surjet conviennent pour la couture et la finition des bords, ainsi que pour les assemblages visibles, en une seule opération.

Pour les travaux de finition, l'aiguille doit passer juste par-dessus la lisière du tissu.

Attention:

Servez-vous d'aiguilles neuves, d'aiguilles à pointe bille ou d'aiguilles pour tissu extensible!

Il piedino annodato un accessorio opzionale non in dotazione con la macchina.

Orli, ordinare, bordi visibili.

Girare la manopola della lunghezza del punto su "S1" o "S2".

Punto annodato elastico:

Per maglie sottili, jersey, bordi di colletti, costine. (1,2)

Punto annodato standard:

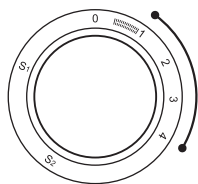
Per maglie sottili, jersey, bordi di colletti, costine. (3)

Tutti i punti annodati sono adatti per cucire e rifinire i bordi e gli orli visibili in una sola operazione.

Quando si rifinisce, l'ago deve passare sopra i bordi del tessuto.

Attenzione:

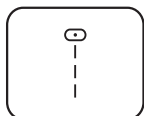
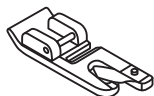
Usare aghi nuovi o aghi a sfera o elastici!



\*Der Säumerfuss ist ein Zubehörteil, das nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

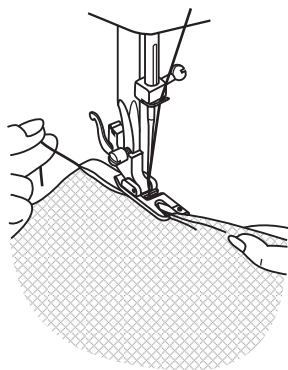
Maschine wie abgebildet einstellen.

Stichwahl "1" wählen.



Für Saum von feinen oder glatten Stoffen.

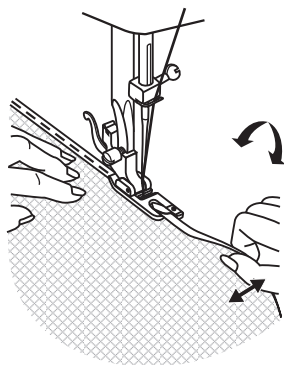
Die Kante des Stoffes versäubern. Stoffkante zweimal 3 mm falten. 4-5 Stiche nähen. Fäden nach hinten ziehen.



1

Nadel in den Stoff einstechen.


Den Saumfuss anheben und die Falte in den Saumfuss führen. (1)



2

Stoff zu sich ziehen und Saumfuss wieder senken. Das Nähen starten. Stoff mit der Hand halten und in den Saumfuss führen. (2) Neue Kugelspitznadel verwenden!

\*Le pied ourleur est un accessoire optionnel qui n'est pas inclus avec votre machine.


Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Régler le sélecteur de points sur "  ".

Pour ourler les tissus fins et légers. Le tissu à ourler doit être coupé droit au préalable.

Replier l'extrême bord du tissu en formant un double pli d'env. 3mm et le maintenir par 4 ou 5 points. Tirer légèrement les fils d'aiguille et de canette vers l'arrière, piquer l'aiguille dans le tissu. Relever le pied-de-biche. Guider le bord vif du tissu pour qu'il s'engage dans le cornet de l'ourleur. (1)

Continuer de piquer en veillant à ce que le tissu pénètre uniformément dans le cornet de l'ourleur. (2)

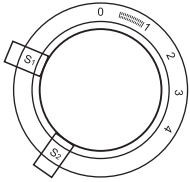
\* Il piedino per bordatura un accessorio opzionale non in dotazione con la macchina.

Per bordi in tessuti sottili o di alta qualità. Impostare la macchina come illustrato "  ".

Rifinire il bordo del tessuto. All'inizio del bordo, girare in basso il bordo due volte per circa 3 mm e cucire 4-5 punti per fissare.

Tirare il filo verso la parte poste-riore. Inserire l'ago nel tessuto, sollevare il piedino premistoffa e guida la piega nel rotolo del piedino. (1)

Tirare con delicatezza il bordo del tessuto verso di sè e abbassare il piedino premistoffa. Iniziare a cucire, guidando il tessuto nel rotolo tenendolo in verticale e leggermente a sinistra. (2)



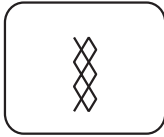
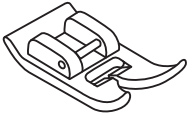
Maschine wie abgebildet einstellen.

Stichlängenknopf auf "S1" stellen.

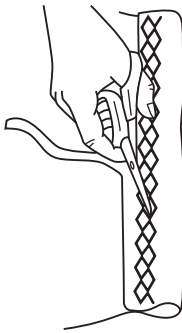
Für Nähte, Säume, T-Shirts, Unterwäsche usw.

Dieser Stich kann für verschiedene Jersey-Arten sowie auch für Webstoffe verwendet werden (1).

Saum ca. 1 cm von der Schnittkante entfernt nähen und restlichen Stoff abschneiden (2).



1



2

Assemblages, ourlets, tee-shirts, sous-vêtements, etc.

Régalez la machine comme illustré.

Ce point peut être utilisé pour tous les types de jersey ainsi que pour les étoffes tissées (1).

Cousez à 1 cm du bord du tissu et coupez l'excédent de tissu (2).

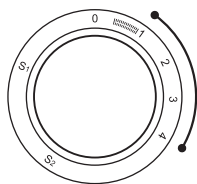
Bordi, orli, t-shirt, intimo, ecc.

Impostare la macchina come illustrato. Girare la manopola della lunghezza del punto su "S1".

Questo punto può essere usato per tutti i tipi di jersey e per tutti i tessuti di lana. (1)

Cucire a 1 cm dal bordo del tessuto e tagliare il tessuto in eccesso. (2)

---



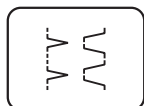
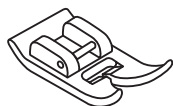
Stichbreitenknopf und Stichlängenknopf je nach verwendetem Stoff einstellen.

### Muschelsaumstich (1)

Für dekorative Kantenabschlüsse.

Geeignet für Abschlüsse in dünneren, festen und elastischen Materialien.

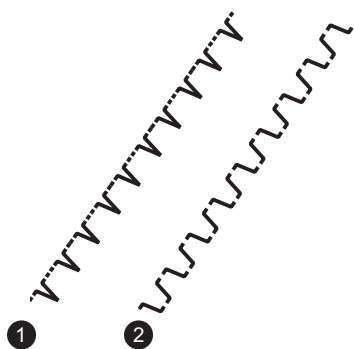
Der Zickzackausschlag sollte den Stoff ganz knapp aussen anstechen, damit der Muscheleffekt entsteht.



### Kräuselstich (2)

Für Säume, Sets, Tischtücher.

Sehr dekorative Fugennaht mit Hohlraumeffekt. Einreihen mit Garn oder Gummifaden.



Réglez la machine comme illustré.  
Tournez la molette de longueur de point  
en fonction du tissu utilisé.

#### Ourlet à coquilles (1)

Pour les bords décoratifs.

Convient pour les bords de tissus  
transparents, fins et extensibles. Le point  
le plus large doit passer juste par-dessus le  
bord du tissu afin de créer l'effet de  
coquilles.

#### Rempart (2)

Pour les assemblages plats, la couture sur  
élastique, les ourlets visibles.

Ce point peut être utilisé pour les tissus les  
plus forts et les plus épais.

Impostare la macchina come illustrato.  
Girare la manopola della lunghezza del  
punto in modo che sia adatta al tessuto.

#### Orlo a guscio (1)

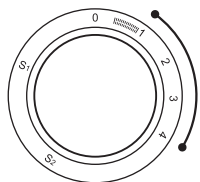
Per bordi decorativi.

Adatto per i bordi su tessuti di alta quali-  
tà, sottili ed elastici. Il punto più grande  
deve passare sopra il bordo del tessuto  
per creare un effetto a guscio.

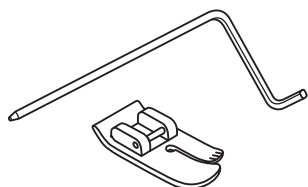
#### Rempart (2)

Per bordi di giunzione piatti, cucitura su  
bordi elastici e visibili.

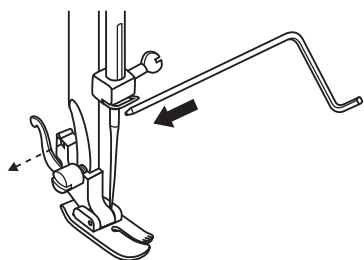
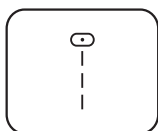
Questo punto può essere usato per tes-  
suti spessi e rigidi.



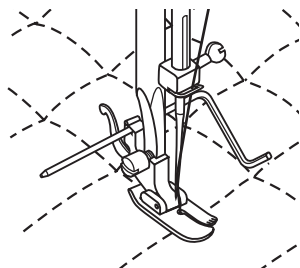
\*Der Quiltfuss ist ein Extra-Zubehör, das Sie zu Ihrer Maschine kaufen können.



Maschine wie abgebildet einstellen.  
Mittlere Nadelposition wählen.  
Die Stichlänge je nach Bedarf wählen.



Das Kantenlineal unter die Haltefeder des Nähfusshalters schieben und je nach Bedarf verstellen.



Den Stoff bewegen und mit Hilfe des Kantenlineals gleichmässige Parallelnähte nähen.



Attention:

Mettre l'interrupteur en mode arrêt («O») lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus!

Pied overlock fait partie des accessoires en option.

Montez le pied overlock

Placez le bord du tissu contre le guide du pied overlock pour coudre.

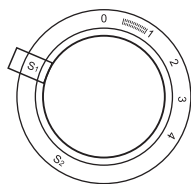
Attenzione:

Portare l'interruttore su off ("O") quando si esegue una delle operazioni precedenti!

Il piedino per punto annodato fa parte degli accessori opzionali.

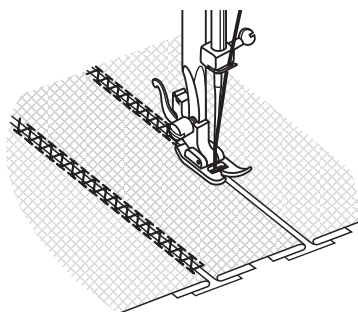
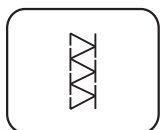
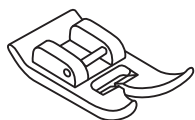
Cambiare il piedino premistoffa con il pedale per punto annodato.

Cucire il tessuto con il bordo del tessuto contro la guida del punto annodato.



Die folgenden Stiche werden benötigt, um zwei Stück Stoff zusammenzufügen und gleichzeitig einen Abstand zwischen den Kanten zu wahren.

1. Stoffkanten für Saum umschlagen.  
Danach auf ein dünnes Papier heften und zwischen den beiden Stücken einen schmalen Abstand belassen.
2. Musteranwahl wie abgebildet einstellen.  
Stichlänge auf "S1".
3. Den Kanten entlang nähen, dabei beide Fäden bei Nähbeginn leicht anziehen.  
\* Einen dickeren Faden verwenden.
4. Nachher die Heftfäden und das Papier entfernen. Zum Schluss alle Fäden auf der Rückseite verknüpfen.

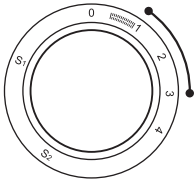


Ces points sont utilisés pour assembler deux morceaux de tissu tout en laissant un léger espace entre eux.

1. Repliez les bords des deux pièces de tissu pour l'ourlet et bâtissez les bords sur un morceau de papier fin en laissant un petit espace entre eux.
2. Réglez le sélecteur de point sur la position "⌘". Tournez la molette de longueur de point sur "S1".
3. Piquez le long du bord, en tirant légèrement les deux fils lorsque vous commencez à coudre.  
\*Pour coudre, servez-vous de fils légèrement plus gros que la normale.
4. Une fois la couture terminée, enlevez le bâti et le papier. Finissez en faisant des nœuds sur l'envers au début et à la fin de l'assemblage.

Questi punti sono usati per unir due pezzi di tessuto lasciando uno spazio tra i loro bordi

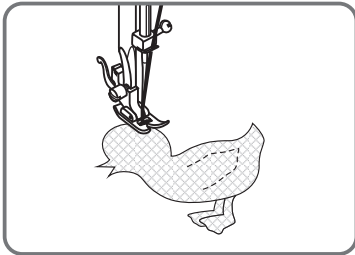
1. Ripiegare i bordi dei due pezzi di tessuto per l'orlo e imbastire un pezzo sottile di carta lasciando un piccolo spazio tra di essi.
2. Impostare il selettore del disegno "⌘". Girare la manopola della lunghezza del punto su "S1".
3. Cucire lungo il bordo, tirato leggermente i due fili quando si inizia a cucire.  
\*Usare fili più spessi per cucire.
4. Dopo la cucitura, rimuovere la carta e l'imbastitura. Terminare legando nodi sul lato inverso all'inizio e alla fine dei bordi.



Maschine wie abgebildet einstellen.

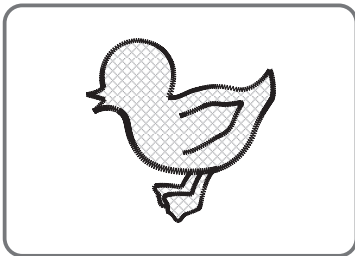
Die Stichlänge je nach Bedarf wählen.

- Das Applikationsmotiv ausschneiden und auf den Unterstoff heften.
- Die Musterkonturen übernähen.
- Die Nahtzugabe sauber abschneiden.
- Den Heftfaden entfernen.
- Den Oberfaden und Unterfaden unter der Applikation verknoten.



Tip:

Statt dem Heften kann auch Textilsprühkleber verwendet werden.

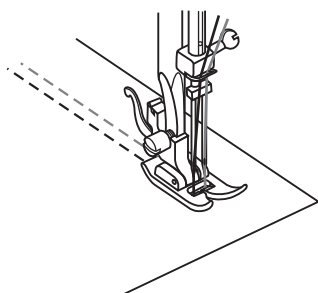
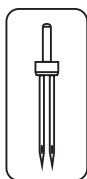
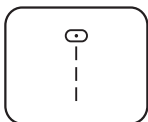
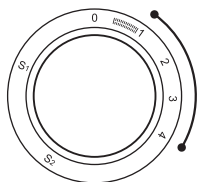


Tournez la molette de longueur de point sur la longueur désirée.

- Amenez le cadran du sélecteur de points sur un zigzag de faible largeur.
- Découpez le motif de l'applique et bâtissez-le sur le tissu.
- Cousez lentement tout autour du motif.
- Coupez l'excédent de matériau en-dehors de points. Prenez garde à ne pas couper de points.
- Enlevez le fil du bâti.
- Nouez les fils supérieur et inférieur sous l'applique de manière à éviter tout effilochage.

Girare la manopola del selettore disegno su larghezza a zigzag.

- Ritagliare il disegno dell'applique e imbastirlo al tessuto.
- Cucire lentamente intorno al bordo del disegno.
- Tagliare il materiale in eccesso fuori dalla cucitura. Assicurarsi di non tagliare i punti.
- Rimuovere l'imbastitura e premere.
- Legare il filo superiore e inferiore sotto l'applique per evitare di sfilacciare.



- Wählen Sie mit dem Stichtängenrad die gewünschte Stichtlänge aus.
- Wählen Sie den geraden Stich mit der Nadel in der Mitte aus.
- Legen Sie eine extra Spule in das Loch oben auf der Maschine, wenn Sie mit der Zwillingssnadel nähen.
- Vergewissern Sie sich, dass die zwei Fäden das gleiche Gewicht haben, Sie können eine oder zwei Farben verwenden.
- Befestigen Sie die Zwillingssnadel genau so wie eine einfache Nadel. Die flache Seite muss von Ihnen abgewandt sein.
- Folgen Sie den Anweisungen für das Einfädeln der einfachen Nadel, fädeln Sie jede Nadel einzeln ein.

**Hinweis:**

Nähen sie immer nur langsam, wenn Sie mit einer Zwillingssnadel nähen, damit eine hochwertige Naht entsteht.

---

Attention :  
Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus !

Attenzione:  
Portare l'interruttore su off ("O") quando si esegue una delle operazioni precedenti!

\* L'aiguille double fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

Montez l'aiguille double.

Enfilez chaque aiguille séparément.

REMARQUE :

Prenez soin que les deux fils utilisés pour les aiguilles doubles sont de la même taille. Les couleurs peuvent bien sûr variées. Avant de coudre, vérifiez avec le volant que l'aiguille ne touche pas la plaque à aiguille.

Sélectionnez un point et cousez.

Deux rangées parallèles seront cousues.

REMARQUE :

Sélectionnez toujours une vitesse lente lorsque vous cousez avec une aiguille double afin de garantir un joli résultat.

Ne sélectionnez pas une largeur de points trop grande lorsque vous cousez avec une aiguille double.

\* L'ago gemello è un accessorio opzionale. Inserire l'ago gemello.

Infilare ciascun ago separatamente.

NOTA:

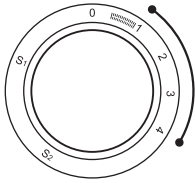
Assicurarsi che i due fili siano usati per infilare l'ago gemello siano dello stesso peso. È possibile usare uno o due colori.

Prima di cucire girare la manopola per controllare lo spazio libero dell'ago, così che l'ago non colpisca la placca dell'ago. Selezionare un disegno a punti e iniziare a cucire. Due linee di punti sono cucite in parallelo le une alle altre.

NOTA:

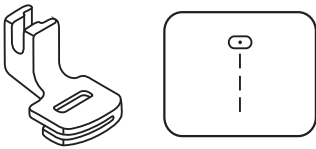
Quando si cuce con un ago gemello, procedere sempre lentamente, e assicurarsi di mantenere una bassa velocità per assicurare punti di qualità.

La larghezza del punto non deve essere troppo ampia quando si cuce con gli aghi gemelli.



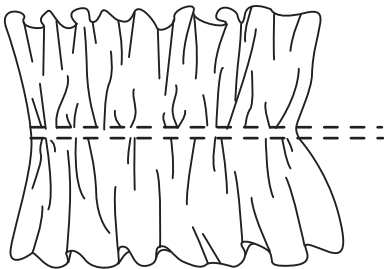
\*Der Kräuselfuss ist ein Extra-Zubehör, das Sie zu Ihrer Maschine kaufen können.

Die Stichwahl entsprechend nebenstehender Abbildung regeln.



1. Den Fältelfuss montieren.
2. Eine einzige oder mehrere Reihen gerader Stiche nähen.  
Den Unterfaden ziehen, um den Stoff stärker zu fälteln.

3. Soll noch stärker gefältelt werden, so ist der Oberfaden zu lockern (bis zu ungefähr 2), so dass der Unterfaden auf der Rückseite des Stoffs austritt.



4. Den Unterfaden ziehen, um den Stoff stärker zu fälteln.



\* Le pied fronçeur est un accessoire optionnel qui n'est pas vendu avec cette machine.

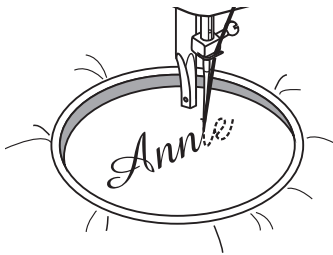
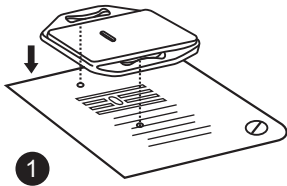
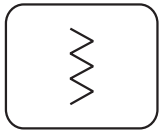
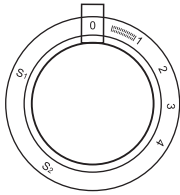
Réglez le sélecteur de point comme illustré.

1. Montez le pied fronçeur.
2. Cousez un seul rang ou plusieurs rangs de points droits. Tirez le fil inférieur pour faire froncer plus le tissu.
3. S'il faut faire froncer encore plus, détendez le fil supérieur (jusqu'à 2 environ) de manière à ce que le fil inférieur passe sur l'envers du tissu.
4. Tirez le fil inférieur pour faire froncer plus le tissu.

\* Il piedino di raccolta è un accessorio opzionale non fornito con questa macchina.

Impostare il selettore del disegno come indicato.

1. Collegare il piedino di raccolta.
2. Cucire una fila singola o multipla di punti dritti.
3. Se sono richieste più raccolte, allentare il filo superiore (a circa 2) in modo che il filo inferiore si trovi sul lato inferiore del materiale.
4. Tirare il filo inferiore per raccogliere più materiale.



Maschine wie abgebildet einstellen. Den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.

Die Nähfußsstange senken.

Die Stichbreite je nach Bedarf wählen.

Stopfplatte einsetzen. (1)

Vorbereitung für Monogramm und Sticken

- Die gewünschten Buchstaben oder Muster auf dem Stoff zeichnen.
- Stickvlies unter den Stoff legen.
- Den Stoff im Stickrahmen einspannen.
- Den Stoff unter die Nadel legen.

Darauf achten, dass die Nähfußsstange in niedrigster Stellung ist.

- Das Handrad nach vorne drehen um den Unterfaden heraufzuholen.
- Einige Sicherungsstiche nähen.
- Den Stickrahmen mit Daumen und Zeigefinger der beiden Hände halten und den Stoff mit Mittelfinger und Ringfinger drücken.

Tip:

Stickvlies wird verwendet um den Stoff zu stabilisieren.

Achtung:

Nach Beendigung dieser Näharbeit den Transporteur wieder anheben. (Hebel nach rechts)

## Recouvrement des griffes d'entraînement

- Réglez la machine comme illustré ci-contre.
- Déposez le pied presseur et son support.
- Montez la plaque couvre-entraînement.
- Abaissez le levier releveur de pied presseur avant de commencer à coudre.
- Ajustez la largeur du point en fonction de la taille des lettres ou du motif.

## Préparation en vue de la réalisation d'un monogramme et d'une broderie

- Dessinez les lettres ou le motif désiré sur l'envers du tissu.
- Tendez le tissu le plus possible sur le cercle à broder.
- Placez le tissu en dessous de l'aiguille. Assurez-vous que le montant du pied presseur est descendu à sa position la plus basse.
- Tournez la commande d'équilibrage vers vous de manière à faire remonter le fil inférieur à travers le tissu. Cousez quelques points d'arrêt au point de départ de la broderie.
- Maintenez le cercle à broder au moyen du pouce et de l'index de chaque main, tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire et en soutenant l'extérieur du cercle avec l'auriculaire.

\* Le cercle à broder n'est pas fourni avec la machine.

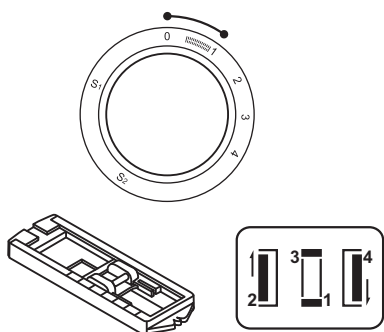
## Impostare la macchina come illustrato.

- Rimuovere il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.
- Attaccare il piedino di rammendatura.
- Abbassare il piedino premistoffa prima di iniziare a cucire.
- Regolare la larghezza del punto a seconda delle dimensioni delle lettere o del disegno.

## Preparazione per monogrammatura e ricamo:


- Disegnare le lettere o il disegno desiderato sul lato destro del tessuto.
- Tendere il tessuto tra il ricamo il più saldamento possibile.
- Collocare il tessuto sotto l'ago. Assicurarsi che il pedale sia nella posizione più in basso.
- Girare la ruota di bilanciamento verso di sé per portare il filo inferiore attraverso il tessuto. Cucire alcuni punti di sicurezza al punto di inizio.
- Tenere l'archetto con il pollice e gli indici delle due mani premendo il materiale con il medio e l'anulare e tenendo la parte esterna dell'archetto con il mignolo.

\*L'archetto per ricamatura non incluso con la macchina.

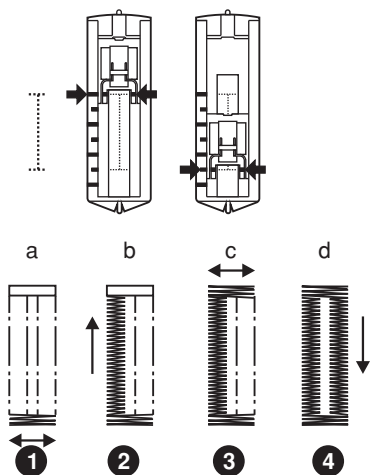


### Vorbereitung

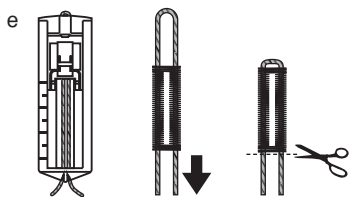
- Nehmen Sie den Allzweckfuss ab und setzen Sie den Knopflochfuss ein.
- Messen Sie Durchmesser und Dicke des Knopfes und rechnen Sie 0,3 cm für den Knopflochriegel hinzu. Markieren Sie die Knopflochgröße auf dem Stoff. (a)
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass die Markierung auf dem Knopflochfuss an der Stoffmarkierung anliegt. Senken Sie den Nähfuß so ab, dass die Mittellinie des Knopflochs auf dem Stoff in der Mitte des Knopflochfusses liegt. (b)

Stellen Sie das Stichlängenrad auf "  " ein, um die Stichdichte zu wählen.

**Hinweis:**  
Die zu wählende Stichdichte ist vom Stoff abhängig.  
Probieren Sie das Knopfloch zunächst auf einem Stück des gewünschten Stoffes aus.



Befolgen Sie die Schritte 1–4 mit verschiedenen Einstellungen des Stichwählrads. Achten Sie bei den verschiedenen Schritten darauf, dass die Nadel angehoben wird, bevor Sie das Stichwählrad neu einstellen. Nähen Sie bei den Schritten 1 und 3 nicht zu viele Stiche. Öffnen Sie das Knopfloch mit einem Nahttrenner von beiden Seiten zur Mitte hin.




### Tipps:

- Durch leichtes Reduzieren der Oberfadenspannung erzielen Sie ein besseres Ergebnis.
- Verwenden Sie Vlies für dünne und elastische Stoffe.
- Für Stretch- und Strickstoffe empfiehlt sich die Verwendung von stärkerem Garn. Mit dem Zickzackstich lässt sich über das dicke Garn nähen. (5)

**Préparation**

- Retirer le pied multi-usage et poser le pied pour boutonnière.
- Mesurer le diamètre et l'épaisseur du bouton et ajouter 0,3 cm (1/8 de pouce) pour les renforts ; marquer la taille de la boutonnière sur le tissu.
- Placer le tissu sous le pied, pour que le repère sur le pied de boutonnière soit aligné au repère de démarrage sur le tissu. Abaisser le pied, pour que la ligne centrale de la boutonnière marquée sur le tissu soit alignée avec le centre du pied pour boutonnière.


Régler le cadran de longueur de point dans la "  " pour régler la densité de points.

**Remarque :**

La densité varie selon le tissu. Il faut toujours réaliser une couture d'essai de boutonnière sur le tissu que vous utiliserez pour coudre la boutonnière.

**Preparazione**

- Rimuovere il piedino multiuso e collegare il piedino per asole.
- Misurare lo spessore e il diametro del bottone e aggiungere 0,3cm per ottenere la corretta lunghezza dell'asola; marcare la dimensione dell'asola sul tessuto (a).
- Collocare il tessuto sotto il piedino, così che la marcatura sul piedino dell'asola si allinei con la marcatura di partenza sul tessuto. Abbassare il piedino in modo tale che la linea centrale dell'asola segnata sul tessuto si allinei con il centro del piedino dell'asola (b).

\* Regolare la manopola della lunghezza del punto nell'intervallo "  " per impostare la densità del punto

**Nota:**

La densità varia in base al tessuto. Fare sempre una prova con un'asola sul tessuto usato per cucire l'asola.

Suivre la séquence à 4 étapes en changeant d'une étape à l'autre avec le cadran de sélection de motifs. Lorsque vous passez d'une étape à une autre dans le processus de réalisation de boutonnière, assurez que l'aiguille est relevée avant de tourner le cadran de sélection de motifs à l'étape suivante. Faire attention de ne pas coudre trop de points aux étapes 1 et 3. Utiliser le découvit et ouvrir la boutonnière en coupant depuis les deux extrémités vers le milieu.

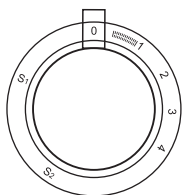
**Astuces :**

- Réduire légèrement la tension du fil supérieur produira de meilleurs résultats.
- Utiliser un entoileur pour les tissus fins ou extensibles.
- Il est recommandé d'utiliser un fil épais ou un cordon pour les tissus extensibles ou à mailles. Le zigzag doit être cousu sur le fil épais ou le cordon. (5)

Seguire la sequenza a 4 fasi spostandosi da una fase all'altra con la manopola del selettore di disegni. Quando si passa dal processo passo passo a quello per l'asola, assicurarsi che l'ago sia sollevato prima di portare la manopola del selettore del disegno al passo successivo. Fare attenzione a non cucire troppi punti nei passi 1 e 3. Usare un taglia asola e tagliare un'asola dalle due estremità verso il centro.

**Suggerimenti:**

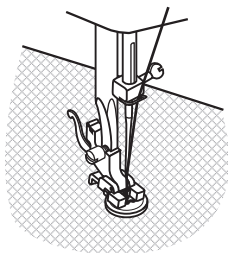
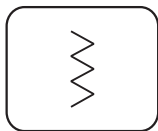
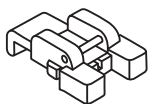
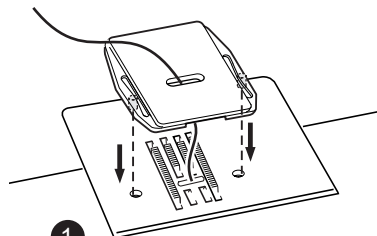
- Ridurre leggermente la tensione del filo superiore per ottenere risultati migliori.
- Usare uno stabilizzatore per tessuti sottili o fini.
- Si raccomanda di usare un filo o un cordone pesante per tessuti aderenti o a maglia. Lo zigzag deve cucire sopra il filo o cordone pesante. (5)



Stopfplatte installieren. (1)

Den Nähfuß durch den Knopfannähfuß austauschen. Das Arbeitsstück unter den Fuss legen. Den Knopf auf die markierte Position legen und den Fuss senken.

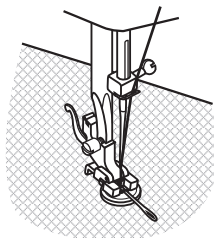
Die Stichwahl Geradstich "↕" wählen und einige Sicherungsstiche nähen, Handrad drehen. Dann Stichwahl Zickzack "⋈" wählen. Die Stichbreite nach dem Abstand zwischen den zwei Löchern des Knopfes anwählen. Das Handrad drehen, um zu prüfen, ob die Nadel rechts und links exakt in die Löcher des Knopfes einsticht. Den Knopf mit etwa 10 Stichen annähen. Dann Stichwahl Geradstich "↕" wählen, Handrad drehen und einige Sicherungsstiche nähen.



Wenn eine Öse am Knopf erforderlich ist, eine Stopfnadel auf dem Knopf platzieren und nähen.

(3) Für Knöpfe mit vier Löchern zuerst durch die vorderen Löcher (2) nähen, dann das Arbeitsstück weiterschieben und wie beschrieben durch die hinteren zwei Löcher nähen. (3)


2




3

Installer la plaquette de reprisage. (1)

Remplacer le pied-de-biche par le pied de couture de bouton. Placer l'ouvrage sous le pied. Placer le bouton sur la position marquée et baisser le pied.


Tourner le bouton de sélection des points à "  " et coudre quelques points d'arrêt. Régler la largeur du zigzag selon la distance entre les deux trous du bouton. À l'aide du volant, faire un point de contrôle pour vous assurer que l'aiguille pénètre exactement dans le trou de gauche du bouton (la largeur du point varie en fonction du bouton), coudre le bouton.


Placer le sélecteur de point sur "  ", puis faire quelques points pour arrêter la piqûre. (2)

Si une tige est nécessaire, placer une aiguille de reprisage au dessus du bouton et coudre. (3) Pour les boutons à 4 trous, coudre d'abord à travers les deux trous avant (2), pousser l'ouvrage vers l'avant et coudre à travers les deux trous arrière comme décrit. (3)ure os outros dois, como se mostra. (3)

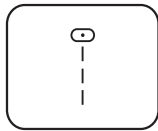
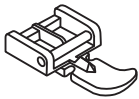
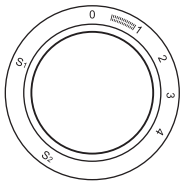
Attaccare il piedino di rammendatura. (1)

Cambiare il piedino premistoffa con il piedino per cucire i bottoni. Collocare il tessuto sotto il pedale. Collocare il bottone nella posizione desiderata, abbassare il piedino.

Impostare la manopola di selettore disegno su "  " e cucire alcuni punti di sicurezza. Selezionare la larghezza del punto a zigzag con la distanza tra i due fori del bottone. Ruotare la manopola per controllare che l'ago entri senza intoppi nei fori sinistro e destro del pulsante (regolare la larghezza del punto sul bottone). Cucire lentamente sul bottone con 10 punti.

Selezionare il disegno "  " e cucire alcuni punti di sicurezza. (2)

Se è richiesto un gambo collocare un ago da rammendatura sulla parte superiore del bottone e cucire. (3) Per i bottoni con 4 fori, cucire attraverso i due fori anteriori (2), spingere in avanti e quindi cucire attraverso ii due fori posteriori. (3)



Die Maschine wie abgebildet einstellen.

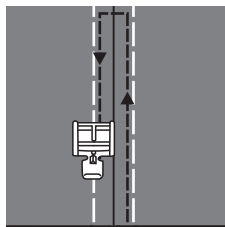
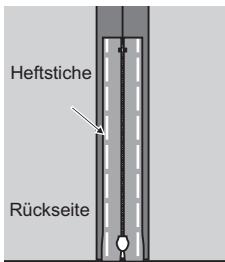
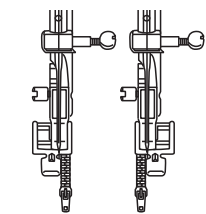
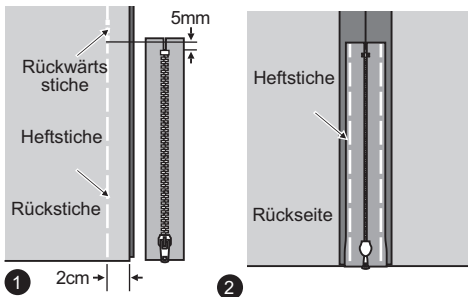
1. Die Schauseiten des Stoffs zusammen platzieren. Eine 2 cm lange Bodennaht vom rechten Rand zum unteren Anschlag des Reissverschlusses nähen. Zur Sicherung einige Stiche rückwärts nähen. Die Stichlänge auf das Maximum erhöhen, die Spannung unter 2 einstellen und die verbleibende Stofflänge anheften.

2. Die Nahtzugabe aufbügeln. Den Reissverschluss mit den Zähnen gegen die Nahtlinie und mit der Vorderseite nach unten auf der Nahtzugabe platzieren. Das Reissverschlussband festheften.

3. Der Reissverschlussfuss kann links oder rechts eingesetzt werden, abhängig auf welcher Seite des Fusses genäht wird.

4. Um den Reissverschluss herumnähen, dann die Heftstiche entfernen.

Den Stichlängenknopf zwischen 1 – 4 stellen.





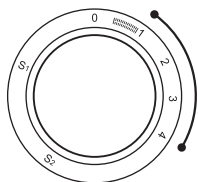
Régler la machine comme illustré.

1. Assembler les bons côtés du tissu.  
Coudre une couture inférieure à 2 cm du bord droit de la position d'arrêt du bas de la fermeture éclair. Coudre quelques points en marche arrière pour fermer. Accroître la longueur de point au maximum, régler la tension ci-dessous 2, et faufiler la longueur restante du tissu.
2. Ouvrir le surplus de couture en pressant.  
Placer la fermeture éclair face contre terre sur le surplus de couture avec la dent contre la ligne de couture. Faufiler la bande de fermeture éclair en place.
3. Le pied fermeture éclair peut être inséré à droite ou à gauche en fonction du côté du pied que vous aurez choisi de coudre.
4. Points autour de la fermeture éclair, puis enlever le faufilage.

Impostare la macchina come illustrato.

1. Collocare i lati destri del tessuto insieme.  
Cucire un orlo inferiore a 2 cm dal bordo destro sulla posizione di arresto della parte inferiore della chiusura lampada. Cucire alcuni punti a rovescio per bloccare. Aumentare la larghezza del punto al massimo, impostare la tensione sotto 2, e imbastire la lunghezza rimanente del tessuto.
2. Aprire il margine facendo pressione.  
Collocare la chiusura lampo con la parte anteriore in basso sul margine e con i dentini contro la linea del bordo. Imbastire il nastro della chiusura.
3. Il piedino per cerniera lampo può essere inserito a destra o a sinistra, a seconda del lato del piedino in cui si deve cucire.
4. Cucire intorno alla chiusura e rimuovere l'imbastitura.

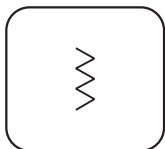
Molette de longueur de point: choisir 1- 4. Manopola lunghezza punto: scegliere 1-4.



\*Der Kordelfuss ist ein Sonderzubehör, das Sie zu Ihrer Maschine kaufen können.

Maschine wie abgebildet einstellen.

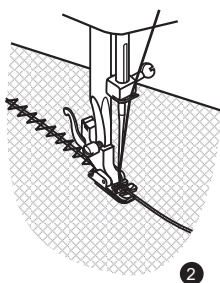
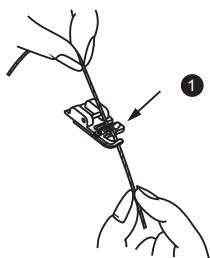
Stichwahl "⌘" wählen.



Ziereffekt, Kissen, Tischdecke usw.

Verschiedene Stiche eignen sich zum Einnähen der Kordel, z.B. Zickzack-Stich, Dreifach-Zickzack-Stich, Zierstiche.

Die Kordel unter die Feder des Kordelfusses führen. 1-3 Stiche nähen. Die Stichbreite je nach der Anzahl der Kordeln einstellen und den Stich wählen (1/2).



\* Le pied guide-cordonne est optionnel et n' est pas fournis avec cette machine.

\* Il piedino di cordone è opzionale e non è fornito con la macchina.

Effets décoratifs, coussins, nappes, etc.

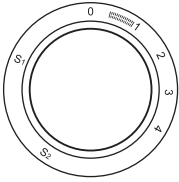
Effetti decorativi, cuscini, tovaglie, ecc.

Réglez la machine comme illustré . Divers points peuvent convenir afin de coudre du cordonnet, p. ex. le zigzag, le zigzag triple, les points décoratifs.

Impostare la macchina come illustrato. Vari punti sono adatti per cucire su un cordone, come zigzag, triplo zigzag, punti decorativi.

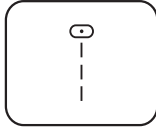
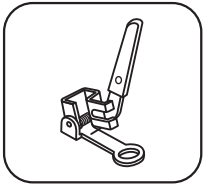
Insérez le cordonnet entre le ressort couvrant la rainure et le pied. Le cordonnet doit passer dans la rainure. Il est possible de coudre un, deux ou trois cordonnets. La largeur du point est réglée en fonction du nombre de cordonnets et du point choisi (1/2).

Inserire il cordone tra la molla che copre la scanalatura del cordone e il piedino. Il cordone deve passare nella scanalatura. È possibile cucire su uno, due o tre cordoni. Regolare la larghezza del punto sul numero di cordoni e sul punto selezionato. (1/2)



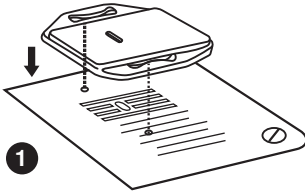
\*Der Stopffuss ist ein Sonderzubehör, das Sie zu Ihrer Maschine kaufen können.

Maschine wie abgebildet einstellen.  
Stichwahl "1" wählen.



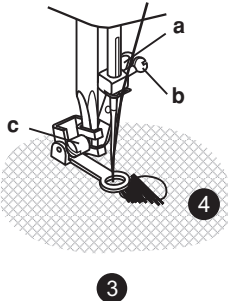
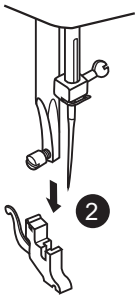
Stopfplatte einsetzen. (1) Nähfußhalter entfernen. (2)

Stopffuss einsetzen. Der Hebel (a) soll sich hinten über der Nadelhalterschraube (b) befinden. Stopffuss mit dem Zeigefinger kräftig von hinten andrücken und Schraube (c) festziehen. (3)



Zuerst das Loch umnähen (Sicherung der Maschen). Erste Reihe immer von links nach rechts arbeiten. Arbeit einen Viertel drehen und übernähen. (4)

Für ein besseres Nähergebnis empfehlen wir einen Stopfring.



**Achtung:**  
Nach Beendigung dieser Näharbeit die Stopfplatte wieder entfernen.

3

\* Le pied à repriser est optionnel et n' est pas fournis avec cette machine.

Réglez la machine comme illustré "  ".

Montez la plaque couvre-entraînement (1).

Enlevez le pied presseur (2).

Montez le pied à repriser sur le support de pied presseur. Le levier (a) doit se trouver derrière la vis de serrage de l'aiguille (b). Enfoncez fermement le pied à repriser depuis l'arrière avec l'index et serrez la vis (c) (3).

Cousez tout d'abord autour du bord du trou (pour arrêter les fils) (4).

Premier rang : travaillez toujours de gauche à droite. Faites pivoter l'ouvrage d'un quart de tour et recousez par-dessus.

Il est conseillé de se servir d'une bague à repriser pour faciliter la couture et obtenir de meilleurs résultats.

\* Il piedino accessorio per rammendatura/ricamatura è opzionale e non è fornito con la macchina.

Impostare la macchina come illustrato "  ".

Attaccare la placca di rammendatura. (1)

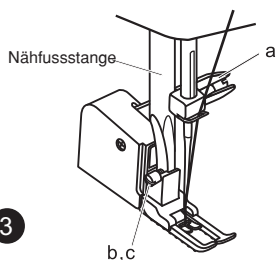
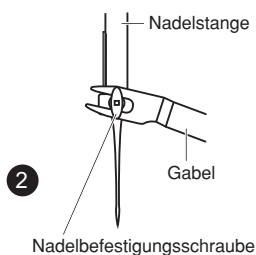
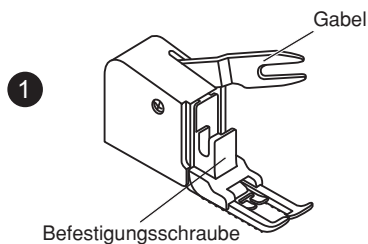
Rimuovere il supporto per il piedino premistoffa (2)

Collegare il piedino per rammendatura /ricamatura sulla barra del piedino premistoffa. La leva (a) deve stare dietro la vite del morsetto dell'ago (b). Premere il piedino per rammendatura/ricamatura con decisione da dietro usando l'indice e serrare la vite (c). (3)

Prima cucire lungo i bordi del foro (per assicurare i fili). (4)

Prima riga: Lavorare sempre da sinistra a destra. Girare il lavoro su 1/4 e cucire sopra.

Si raccomanda l'uso di un anello per rammendatura per cucire più agevolmente e con migliori risultati.



\*Der Obertransportfuss ist ein Zubehörteil, das nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Anwendung des Obertransportfusses.

Nähen aller möglichen Arten von Web- und Stickstoffen, Wolldecken, Seide, Vinylstoffen, synthetischem Leder, usw.

Der Obertransportfuss gleicht den Transport des Ober- und Unterstoffes aus und verbessert die Abstimmung von Plaid, Streifen und Muster.

Er vermeidet einen ungleichmässigen Transport des problematischen Stoffes.

Vorbereitung:

Maschine wie abgebildet einstellen.

Mittlere Nadelposition wählen.

Die Stichlänge je nach Bedarf wählen.

1. Den Nähfuss anheben.
2. Nähfuss- und Halter entfernen.
3. Den Obertransportfuss wie folgt einsetzen:
  - a) Die Nadelbefestigungsschraube muss zwischen der Gabel sitzen. (2)
  - b) Den Obertransportfuss an der Nähfussstange befestigen. (3)
  - c) Schraube festziehen.
4. Kontrollieren ob die Nadelbefestigungsschraube fest angezogen ist.
5. Den Unterfaden heraufholen.
6. Beide Fäden unter den Fuss legen.

\* Le pied à double entraînement est un accessoire disponible en option. Il n'est pas fourni d'origine avec la machine.

Essayez toujours de coudre tout d'abord sans le pied à double entraînement; celui-ci ne doit être utilisé qu'en cas d'absolue nécessité.

En effet, il est plus facile de guider le tissu et vous avez une meilleure vision de l'assemblage lorsque vous vous servez du pied standard normalement monté sur la machine. Celle-ci permet de réaliser des travaux d'excellente qualité sur un vaste éventail de tissu allant des mousselines les plus délicates à la toile de jeans en plusieurs épaisseurs.

Le pied à double entraînement disponible en option égalise l'avance des couches supérieure et inférieure de tissu et améliore la mise en regard des carreaux, rayures et autres motifs. Ce pied contribue à empêcher une avance irrégulière des tissus très difficiles.

1. Relevez le montant du pied presseur.
2. Déposez le "support de pied" en tournant la vis de fixation sur le montant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (3).
3. Fixez le pied à double entraînement à la machine en procédant comme suit:
  - i) Le bras fourchu doit s'engager dans le dispositif de serrage à vis de l'aiguille (2).
  - ii) Faites coulisser la "tête de fixation" en plastique de gauche à droite de manière à ce qu'elle s'enclenche dans le "montant de pied presseur".
  - iii) Abaissez le "montant de pied presseur".
  - iv) Remettez la "vis de fixation du montant de pied presseur" en place et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Assurez-vous que la "vis de serrage de l'aiguille" et la "vis de fixation du montant de pied presseur" sont toutes deux solidement vissées.
5. Tirez le fil de la canette vers le haut et placez-le, en même temps que le fil de l'aiguille, par-derrière le pied à double entraînement.

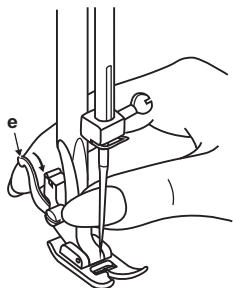
\* Il piedino a inserimento doppio è un accessorio opzionale. Non è incluso con gli accessori standard della macchina.

All'inizio cercare sempre di cucire senza il piedino a inserimento doppio. Usarlo solo se è necessario.

È più facile guidare il materiale e si avrà una visuale migliore del proprio lavoro quando si usa il piedino standard installato sulla macchina. Questa macchina consente di ottenere risultati eccellenti lavorando su un'ampia gamma di tessuti, dalle mussoline più delicate ai denim a più strati.

Il piedino a inserimento doppio opzionale regola l'immissione degli strati superiore e inferiore del materiale e migliora il corretto posizionamento di scacchi, strisce e altri disegni. Questo piedino aiuta a prevenire una immissione non uniforme di tessuti molto difficili.

1. Sollevare la barra del piedino premistoffa.
2. Rimuovere il supporto del piedino girando la vite di serraggio della barra in senso antiorario. (3)
3. Inserire il piedino a inserimento doppio sulla macchina nella seguente modalità:
  - i) Il braccio a forcella deve essere inserito nel meccanismo di serraggio della vite dell'ago. (2)
  - ii) Fare scorrere la testina di plastica di montaggio da sinistra a destra sulla barra del piedino premistoffa.
  - iii) Abbassare la barra del piedino premistoffa.
  - iv) Reinstallare la vite di montaggio della barra del piedino premistoffa e ruotarla in senso orario per serrare.
4. Assicurarsi che sia la vite di serraggio dell'ago e la vite di collegamento della barra del premistoffa siano strettamente assicurati.
5. Tirare in alto il filo della spolina e collocarlo dietro il piedino a inserimento doppio insieme al filo dell'ago.

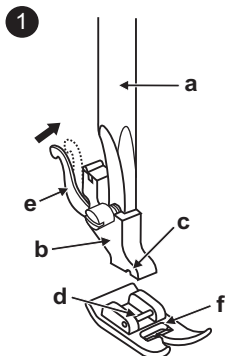


**Achtung:**  
Den Netzschalter auf AUS ("O") stellen, wenn irgendeine der oben aufgeführten Arbeiten ausgeführt wird!

**Nähfuß entfernen**

Den Nähfuß mithilfe des Füßchenhubs anheben.

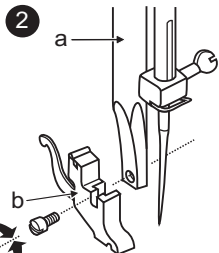
Den Hebel (e) anheben und der Fuß löst sich. (1)



**Den Nähfuß anbringen**

Den Füßschenschaft (b) mithilfe des Füßchenhubs senken, bis sich der Ausschnitt (c) direkt über dem Stift befindet (d). (2)

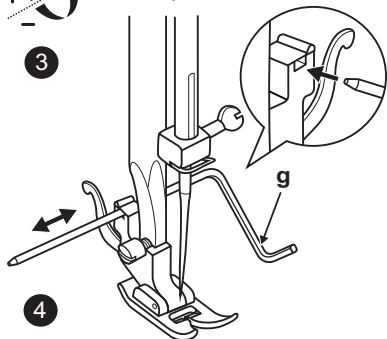
Der Nähfuß (f) wird automatisch eingesetzt.



**Entfernen und Anbringen des Füßschenschafts**

Den Nähfuß (a) mithilfe des Füßchenhubs anheben.

Entfernen und Anbringen des Füßschenschafts (b) wie abgebildet. (3)



**Kanten- / Quiltführung anbringen**

Die Kanten- / Quiltführung (g) wie abgebildet in der Aussparung anbringen. Nach Bedarf für Säume, Falten, Steppen usw. anpassen. (4)



Attention :  
Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") lorsque vous effectuez une des opérations ci-dessus !

Attenzione:  
Portare l'interruttore su off ("O") quando si esegue una delle operazioni precedenti!

Enlever le pied-de-biche  
Relever le pied-de-biche à l'aide du releveur de pied-de-biche.  
Relever le levier (e) et le pied se libère. (1)

Rimozione del piedino premistoffa  
Sollevare il sollevatore del piedino premistoffa per alzare la barra del piedino premistoffa.  
Premere la leva (e) e per disinnestare il pedale. (1)

Attacher le pied-de-biche  
Baisser la tige du pied-de-biche (b) à l'aide du releveur de pied-de-biche jusqu'à ce que le découpage (c) soit directement au-dessus du porte-bobine (d). (2) Le pied-de-biche (f) se bloquera automatiquement.

Collegare il piedino premistoffa  
Abbassare il supporto per il piedino premistoffa (b) usando il sollevatore del piedino premistoffa fino a che il ritaglio (c) è direttamente sopra il perno (d). (2) Il piedino premistoffa (f) si innesta automaticamente.

Enlever et attacher la tige du pied-de-biche  
Relever la barre du pied-de-biche (a) à l'aide du releveur de pied-de-biche.  
Enlever et attacher la tige du pied-de-biche (b) comme illustré. (3)

Rimuovere e collegare l'asse del piedino premistoffa  
Sollevare la barra del piedino premistoffa (a) usando il sollevatore del piedino premistoffa.  
Rimuovere e collegare l'asse del piedino premistoffa (b) come illustrato. (3)

Attacher le bord/guide de matelassage  
Attacher le bord/guide de matelassage (g) dans l'emplacement comme illustré.  
Ajuster comme le nécessitent les ourlets, les plis, le matelassage, etc. (4)

Collegare la guida per il bordo/trapunta  
Collegare la guida per il bordo/trapunta (g) nell'alloggiamento come illustrato.  
Regolare come necessario per bordi, pieghe, trapunte, ecc. (4)

| NADEL GRÖSSE | STOFFE                                                                                                                                                                                              | FADEN                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9-11(65-75)  | Leichte Stoffe – dünne Baumwolle, Voile, Serge, Seide, Musselin, Qiana-Faser, Interlock (Jerseystoff, Baumwoll-maschenwaren, Trikotstoff, Jerseys, Krepp, Polyester-gewebe, Hemd- und Blusenstoffe. | Dünnes Nähgarn aus Baumwolle, Nylon oder Polyester.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 12(80)       | Mittlere Stoffe – Baumwolle, Satin, grobes Musselin, Segeltuch, doppelt gestrickt, leichte Kammgarne.                                                                                               | Das meiste Nähgarn wird in mittlerer Stärke verkauft und eignet sich für diese Stoffe und Nadelgrößen. Um gute Ergebnisse zu erzielen, müssen bei synthetischen Materialien Polyesterfäden und bei Naturgeweben Baumwollfäden verwendet werden. Oben und unten immer das gleiche Nähgarn verwenden. |
| 14(90)       | Mittlere Stoffe – Baumwolle aus Entendaumen, Kammgarn, schwere Stricksachen, Frottee, Denimstoffe.                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 16(100)      | Schwere Stoffe – Drillich, Kammgarne, Zeltstoffe und wattierte Stoffe, Denim, leichte und mittlere Polster-stoffe.                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 18(110)      | Schwere Kammgarne, Mantelstoffe, Polsterstoffe, einige Leder und Vinylstoffe.                                                                                                                       | Dickes Nähgarn, Teppichgarn. (Schweren Nähfuss verwenden – grosse Nummern.)                                                                                                                                                                                                                         |

WICHTIG: Nadelgrösse auf Fadengrösse und Stoffgewicht anpassen

Nadel, Stoffauswahl

| NADELN             | ERKLÄRUNG                                                                  | STOFFART                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HAX1<br>15x1       | Spitze Universalnadeln. Grössenbe-reich dünn bis stark. 9 (65) bis 18(110) | Naturgewebe – Wolle, Baumwolle, Seide usw. Qiana. Nicht für Doppelstrickwaren empfohlen.                                                                                                                         |
| 15x1/705H<br>(SUK) |                                                                            | Natur- und Synthetikgewebe, Polyestermischge-webe. Polyester-Strickwaren, Interlock (Jersey-Stoff), Trikot-Stoff, Einfach- und Doppelstrickwaren. Kann anstatt von 15x1 zum Nähen aller Stoffe verwendet werden. |
| 15x1/705HS         | Kugelspitznadel. 9(65) bis 18(110)                                         | Strickpullover, Lycra, Badeanzugstoff, Elastik.                                                                                                                                                                  |
| 130 PCL            | Nadel für Leder. 12(80) bis 18(110)                                        | Leder, Vinyl, Polster. (Hinterlässt ein kleineres Loch als die grosse Universalnadel.)                                                                                                                           |

Hinweis:

1. Zwillingsnadeln können für Nutz- und Dekorarbeiten gekauft werden.
2. Die Grössen der europäischen Nadeln sind 65, 70, 80 usw., die der amerikanischen und japanischen 9, 11, 12 usw..
3. Die Nadel oft austauschen (ca. jedes zweite Kleidungsstück) und /oder beim ersten Fadenbruch oder Fehlstichen.
4. Für feine oder dehnbare Stoffe Verstärkungsmaterial verwenden.

| TAILLE D'AIGUILLE | TISSUS                                                                                                                                                                    | FIL                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9-11(65-75)       | Tissus légers : cotons fins, voile, serge, soie, mousseline, Qiana, interlocks, tricots de coton, tricot, jersey, crêpes, polyester tissé, tissus de chemise & chemisier. | Fil de coton, nylon ou polyester léger.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 12(80)            | Tissus moyens : coton, satin, toile kettle, toile à voiles, tricots doubles, lainages légers.                                                                             | La plupart des fils vendus sont de taille moyenne et conviennent à ces tissus et à ces tailles d'aiguille. Utiliser des fils de polyester sur des matériaux synthétiques et du coton sur les tissus de laine naturelle pour de meilleurs résultats. Toujours utiliser le même fil au-dessus et en-dessous. |
| 14(90)            | Tissus moyens : toile de coton, lainage, tricots plus lourds, tissu-éponge, jeans.                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 16(100)           | Tissus lourds : toile, lainages, tissus de tente extérieure et matelassés, jeans, tissu d'ameublement (léger à moyen).                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 18(110)           | Lainages lourds, tissus de manteaux, tissus d'ameublement, quelques cuirs et vinyles.                                                                                     | Fil robuste, fil de tapis. (Utiliser une forte pression de pied-grands nombres.)                                                                                                                                                                                                                           |

IMPORTANT : La taille de l'aiguille doit correspondre à celle du fil et au poids du tissu

#### Sélection d'élection d'aiguilles, de tissu

| AIGUILLES          | EXPLICATION                                                                           | TYPE DE TISSU                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HAx1<br>15x1       | Aiguilles pointues standard. Les tailles s'étendent de fin à large. 9 (65) to 18(110) | Tissus de laine naturelle : laine, coton, soie, etc. Qiana. Non recommandé pour les doubles tricots.                                                                                                 |
| 15x1/705H<br>(SUK) | Aiguille à pointe demi-arrondie, enfilée. 9(65) à 18(110)                             | Tissus de laine naturelle et synthétique, mélanges de polyester. Tricots de polyesters, interlocks, tricot, tricots simple et double. Peut être utilisé au lieu de 15x1 pour coudre tous les tissus. |
| 15x1/705H(S)       | Aiguille à pointe arrondie. 9(65) à 18(110)                                           | Tricot pour chandail, Lycra, tissu pour maillot, élastique.                                                                                                                                          |
| 130 PCL            | Aiguilles cuirs. 12(80) à 18(110)                                                     | Cuir, vinyle, ameublement. (Laisse un trou plus petit que les grandes aiguilles standard).                                                                                                           |

#### Remarque :

1. Des aiguilles doubles peuvent être achetées pour des ouvrages utilitaires et décoratifs.
2. Les aiguilles européennes montrent des tailles 65, 70, 80 etc. Les aiguilles américaines et japonaises montrent des tailles 9, 11, 12 etc.
3. Remplacer souvent l'aiguille (à peu près tous les deux ouvrages) et/ou à la première rupture de fil ou aux premiers points sautés.
4. Utiliser une protection pour les tissus fins ou extensibles.

| DIMENSIONE AGO | TESSUTI                                                                                                                                                                     | FILO                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9-11(65-75)    | Tessuti leggeri: cotone sottile, velo, serge, seta, mussola, Qiana interlocks, cotone lavorato, jersey, tessuto crespo, poliestere tessuto, tessuto di magliette e camicie. | Filo leggero in cotone, nylon, poliestere.                                                                                                                                                                                                                                   |
| 12(80)         | Cotone a tessuto di medio peso, raso, tela da vele, maglie doppie, lane leggere.                                                                                            | La maggior parte dei fili sono venduti a media taglia e sono adatti per questi tessuti e dimensioni degli aghi. Usare fili in poliestere su materiali sintetici e cotone su tessuti naturali per i migliori risultati. Usare lo stesso filo per parte inferiore e superiore. |
| 14(90)         | Oca con tessuto in cotone leggero, lana, maglie pesanti, tessuto a spugna, denim.                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 16(100)        | Tele in tessuti pesanti, lane, tende da esterni, tessuti trapuntati, denim, materiali da imbottitura (da leggero a medio).                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 18(110)        | Lane pesanti, tessuti per coperture, tessuti per imbottiture, pelli e vinili.                                                                                               | Fili pesanti, da tappeto.<br>(Usare piedino premistoffa per grandi quantità.)                                                                                                                                                                                                |

**IMPORTANTE:** Fare corrispondere la dimensione dell'ago alla dimensione del filo e al peso del tessuto

#### DIMENSIONE DI AGO, TESSUTO

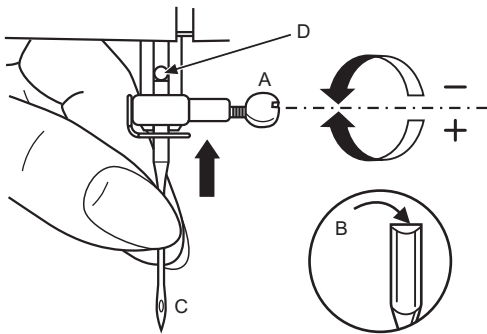
| AIGUILLES          | EXPLICATION                                                                             | TYPE DE TISSU                                                                                                                                                                           |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HAx1<br>15x1       | Aghi ad affilatura standard Le dimensioni vanno da sottile a grande. da 9(65) a 18(110) | Lana di tessuti naturali, cotone, seta, ecc. Qiana. Non raccomandato per maglie doppie.                                                                                                 |
| 15x1/705H<br>(SUK) | Ago a punta semi sfera, sciarpa. da 9(65) a 18(110)                                     | Tessuti intessuti naturali e sintetici, misti a poliestere. Poliestere-maglia, intrecci, tricot, maglie singole e doppie. Può essere usato al posto di 15x1 per cucire tutti i tessuti. |
| 15x1/705H(S)       | Ago a punta a sfera da 9(65) a 18(110)                                                  | Maglie per maglioni, lycra, tessuto per costumi da bagno, elastici.                                                                                                                     |
| 130 PCL            | Aghi per cuoio. da 12(80) a 18(110)                                                     | Cuoi, vinile, imbottitura.<br>(Lascia fori più piccoli rispetto all'ago standard.)                                                                                                      |

Nota:

1. Aghi doppi, possono essere acquistati per lavori decorativi e di utilità.
2. Gli aghi europei sono di dimensioni 65, 70, 80 ecc. Gli aghi americani e giapponesi sono di dimensioni 9, 11, 12 ecc.
3. Sostituire l'ago di frequente (all'incirca per ogni abito) e/o alla prima rottura del filo o al primo punto saltato.



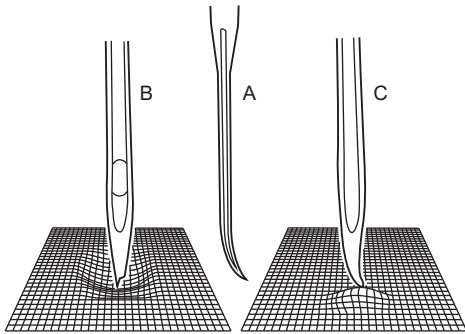
**Achtung:**  
Den Netzschalter auf AUS ("O") schalten, bevor die Nadel eingesetzt oder entfernt wird.



Die Nadel regelmässig wechseln, besonders wenn sie Abnutzungserscheinungen aufweist oder Probleme auftreten.

Die Nadel wie abgebildet einsetzen:

1



- A. Die Nadelhalterschraube lösen und nach dem Einsetzen der Nadel wieder anziehen. (1)
- B. Die flache Seite des Schafts muss in Richtung Rückseitegerichtet sein.
- C/D. Die Nadel soweit wie möglich nach oben einsetzen.

Die Nadeln müssen in einwandfreiem Zustand sein. (2)

2

Bei folgenden Punkten können Probleme auftreten:

- A. Verbogene Nadeln
- B. Abgebrochene Spitzen
- C. Beschädigte Spitzen

Attention :  
Mettre l'interrupteur en mode arrêt ("O") avant d'insérer ou d'enlever l'aiguille.

Attenzione :  
Portare l'interruttore di alimentazione su off ("O") prima di inserire o rimuovere l'ago.

Changer régulièrement l'aiguille, surtout si elle montre des signes d'usure et cause des problèmes.

Sostituire l'ago regolarmente, soprattutto se mostra segni di usura e se causa problemi.

Insérer l'aiguille comme illustré ci-après :

Inserire l'ago come indicato:

- A. Deserrer la vis de fixation de l'aiguille et la resserrer ensuite avoir insérer la nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit être vers l'arrière.
- C/D. Insérer l'aiguille aussi haut que possible.

- A. Allentare la vite di arresto dell'ago e serrare nuovamente dopo avere inserito il nuovo ago. (1)
- B. Il lato piatto dell'asse deve essere rivolto all'indietro.
- C/D. Inserire l'ago per tutta la sua corsa.

Les aiguilles doivent être en parfait état.(2)

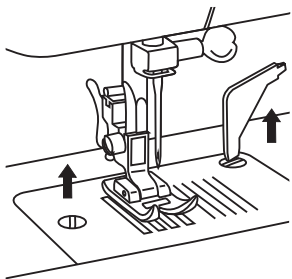
Gli aghi devono essere in perfette condizioni. (2)

Des problèmes peuvent survenir avec :

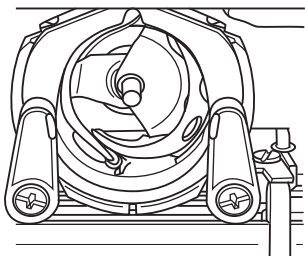
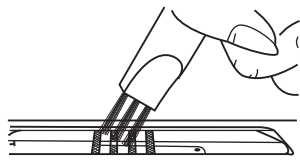
- A. Aiguilles pliées
- B. Points endommagés
- C. Aiguilles émoussées

Possono verificarsi problemi con:

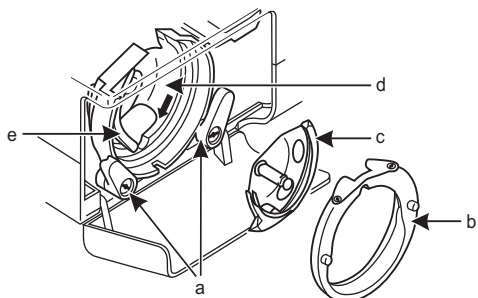
- A. Aghi piegati
- B. Punte danneggiate
- C. Aghi smussati



1



2



**! VORSICHT!**

Die Maschine vom Stromnetz trennen, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen wird. Beim Reinigen der Maschine muss diese immer vom Stromnetz getrennt sein.

**Stichplatte entfernen:**

Das Handrad drehen, bis die Nadel komplett hochgefahren ist. Die Frontklappe öffnen und die Schrauben der Stichplatte mit einem Schraubendreher lösen. (1)

**Reinigung des Stoffschiebers:**

Die Spulenkapsel entfernen und die mitgelieferte Bürste zum Säubern des ganzen Bereichs verwenden. (2)

**Reinigung und Schmierung des Greifers:**

Die Spulenkapsel entfernen. Die zwei Befestigungshalterungen (a) des Greifers nach aussen einrasten. Die Greiferbahnabdeckung (b) und den Greifer (c) entfernen und mit einem weichen Tuch säubern. Den Punkt (d) mit 1 bis 2 Tropfen Nähmaschinenöl schmieren. Das Handrad drehen, bis die Greiferbahn (e) auf der linken Position ist. Den Greifer ersetzen (c). Die Greiferbahnabdeckung austauschen und wieder in die zwei Befestigungshalterungen des Greifers einrasten lassen. Die Spulenkapsel und Spule einsetzen und die Stichplatte austauschen.

**Wichtig:**

Stoffflusen und Fäden müssen regelmässig entfernt werden. Ihre Maschine muss in regelmässigen Abständen bei einem unserer Vertragshändler gewartet werden.



**PRÉCAUTION!**

Déconnecter la machine de l'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise principale. Lors du nettoyage de la machine, elle doit toujours être déconnectée de l'alimentation électrique.

**PRECAUZIONE!**

Disconnettere la macchina dalla presa rimuovendo la spina dalla presa elettrica. Quando si pulisce la macchina, deve sempre essere disconnessa dalla rete elettrica.

Enlever la plaque d'aiguille :

Tourner le volant jusqu'à l'aiguille soit complètement relevée. Ouvrir le couvercle à charnière à l'avant et dévisser les vis de la plaque d'aiguille avec le tournevis. (1)

Rimuovere la placca dell'ago:

Ruotare la manopola fino a che l'ago non è completamente sollevato. Aprire il coperchio con cerniera e svitare le viti della placca dell'ago usando il giraviti. (1)

Nettoyer les griffes d'entraînement :

Enlever le boîtier de la canette et utiliser le pinceau fourni pour nettoyer toute la zone. (2)

Pulizia del listello:

Rimuovere la cassa della spolina e usare la spazzola in dotazione per pulire l'intera area. (2)

Nettoyer et lubrifier le crochet :

Enlever le boîtier de la canette. Tirer d'un coup sec les bras de fixation des deux crochets (a) vers l'extérieur. Enlever le couvercle de la coursière du crochet (b) et le crochet (c) et nettoyer avec un chiffon doux. Lubrifier au point (d) (1-2 gouttes) avec de l'huile pour machine à coudre. Tourner le volant jusqu'à ce que la coursière du crochet (e) soit en position gauche. Remplacer le crochet (c). Remplacer le couvercle de la coursière du crochet et refermer d'un coup sec les bras de fixation des deux crochets. Insérer le couvercle de la canette et la canette, et remplacer la plaque de point.

Pulizia e lubrificazione del gancio:

Rimuovere la cassa della spolina. Fare scattare le braccia di arresto del gancio (a) in fuori. Rimuovere il coperchio di corsa del gancio (b) e il gancio (c) e pulire con un panno morbido. Lubrificare il punto (d) (1-2 gocce) usando olio per macchine da cucire. Ruotare la manopola fino a che la corsa del gancio (e) non è a sinistra. Sostituzione del gancio (c). Sostituire il coperchio della corsa del gancio e fare scattare le due braccia di arresto del gancio. Inserire la cassa della spolina e sostituire la placca del punto.

Important :

Les peluches de tissu et les fils doivent être enlevés régulièrement. Votre machine doit être entretenue à intervalles réguliers auprès de l'une de nos agences d'entretien.

Importante:

Rimuovere singolarmente fili e residui di tessuto. La macchina deve essere curata a intervalli regolari presso una delle nostre agenzie di assistenza.

| Problem                                           | Ursache                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Korrektur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oberfadenbrüche                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Maschine ist falsch eingefädelt.</li> <li>2. Die Fadenspannung ist zu hoch.</li> <li>3. Der Faden ist zu dick für die Nadel.</li> <li>4. Die Nadel ist falsch eingesetzt.</li> <li>5. Der Faden ist um den Garnrollenständerstift herumgewickelt.</li> <li>6. Die Nadel ist beschädigt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Maschine erneut einfädeln.</li> <li>2. Die Fadenspannung verringern (kleinere Nummer).</li> <li>3. Eine grössere Nadel wählen.</li> <li>4. Die Nadel entfernen und wieder einsetzen (flache Seite in Richtung Rückseite).</li> <li>5. Die Garnspule entfernen und Faden auf die Spule aufwickeln.</li> <li>6. Die Nadel austauschen.</li> </ol> |
| Unterfadenbrüche                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Spulenkapsel ist falsch eingesetzt.</li> <li>2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt.</li> <li>3. Die Unterfadenspannung ist zu hoch.</li> </ol>                                                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Spulenkapsel entfernen und wieder einsetzen und am Faden ziehen. Der Faden muss sich einfach ziehen lassen.</li> <li>2. Die Spule und Spulenkapsel überprüfen.</li> <li>3. Unterfadenspannung wie beschrieben lockern.</li> </ol>                                                                                                               |
| Fehlstiche                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nadel ist falsch eingesetzt.</li> <li>2. Die Nadel ist beschädigt.</li> <li>3. Die falsche Nadelgrösse wurde verwendet.</li> <li>4. Der Fuss ist falsch eingesetzt.</li> </ol>                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nadel entfernen und wieder einsetzen (flache Seite in Richtung Rückseite).</li> <li>2. Eine neue Nadel einsetzen.</li> <li>3. Eine Nadel auswählen, die sich für den Faden und Stoff eignet.</li> <li>4. Überprüfen und richtig einsetzen.</li> </ol>                                                                                           |
| Nadelbrüche                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nadel ist beschädigt.</li> <li>2. Die Nadel ist falsch eingesetzt.</li> <li>3. Falsche Nadelgrösse für den Stoff.</li> <li>4. Der falsche Fuss ist aufgesteckt.</li> </ol>                                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eine neue Nadel einsetzen.</li> <li>2. Die Nadel richtig einsetzen (flache Seite in Richtung Rückseite).</li> <li>3. Eine Nadel auswählen, die sich für den Faden und Stoff eignet.</li> <li>4. Den richtigen Fuss auswählen.</li> </ol>                                                                                                            |
| Lockere Stiche                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Maschine ist falsch eingefädelt.</li> <li>2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt.</li> <li>3. Falsche Nadel / Stoff / Fadenkombination.</li> <li>4. Falsche Fadenspannung.</li> </ol>                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Einfädellung überprüfen.</li> <li>2. Die Spulenkapsel wie abgebildet einfädeln.</li> <li>3. Die Nadelgrösse muss für den Stoff und Faden geeignet sein.</li> <li>4. Die Fadenspannung korrigieren.</li> </ol>                                                                                                                                   |
| Saumkräuselung oder Verziehen                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Faden ist zu dick für den Stoff.</li> <li>2. Die Stichlänge ist falsch eingestellt.</li> <li>3. Die Fadenspannung ist zu hoch.</li> <li>4. Stoff falten.</li> </ol>                                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eine feinere Nadel wählen.</li> <li>2. Die Stichlänge neu einstellen.</li> <li>3. Die Fadenspannung lockern.</li> <li>4. Für feine oder dehnbare Stoffe Verstärkungsmaterial verwenden.</li> </ol>                                                                                                                                                  |
| Ungleichmässige Stiche, ungleichmässiger Vorschub | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schlechte Fadenqualität.</li> <li>2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt.</li> <li>3. Der Stoff wurde gezogen.</li> </ol>                                                                                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eine bessere Garnqualität auswählen.</li> <li>2. Spulenkapsel entfernen, erneut einfädeln und richtig einsetzen.</li> <li>3. Beim Nähen nicht am Stoff ziehen, sondern von der Maschine aufnehmen lassen.</li> </ol>                                                                                                                                |
| Die Maschine ist laut                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Maschine muss geschmiert werden.</li> <li>2. Flusen oder Öl haben sich am Greifer oder der Nadelleiste angesammelt.</li> <li>3. Schlechte Ölqualität wurde verwendet.</li> <li>4. Die Nadel ist beschädigt.</li> </ol>                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schmierung wie beschrieben vornehmen.</li> <li>2. Den Greifer und Stoffschieber wie beschrieben reinigen.</li> <li>3. Nur qualitativ gutes Nähmaschinenöl verwenden.</li> <li>4. Die Nadel ersetzen.</li> </ol>                                                                                                                                     |
| Die Maschine blockiert                            | <p>Der Faden hat sich im Greifer verfangen.</p> <p>Spulerwelle zum Aufspulen steht rechts.</p>                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Den Oberfaden und Spulenkapsel entfernen, das Handrad mit der Hand zurück- und vorwärts drehen und die Fadenreste entfernen.</p> <p>Schmierung wie beschrieben vornehmen.</p> <p>Spulerwelle nach links drücken</p>                                                                                                                                                                        |

| Problème                                     | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Correction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rupture du fil supérieur                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'est pas correctement enfilée.</li> <li>2. La tension du fil est trop forte.</li> <li>3. Le fil est trop épais pour l'aiguille.</li> <li>4. L'aiguille n'est pas correctement insérée.</li> <li>5. Le fil est enroulé autour du portebobine.</li> <li>6. L'aiguille est endommagée.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réenfiler la machine.</li> <li>2. Réduire la tension du fil (nombre inférieur).</li> <li>3. Choisir une aiguille plus grande.</li> <li>4. Enlever et réinsérer l'aiguille (côté plat vers l'arrière).</li> <li>5. Enlever la bobine et enrouler le fil sur la bobine.</li> <li>6. Remplacer l'aiguille.</li> </ol> |
| Rupture du fil inférieur                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le boîtier de la canette n'est pas correctement inséré.</li> <li>2. Le boîtier de la canette n'est pas correctement enfilé.</li> <li>3. La tension du fil inférieur est trop forte.</li> </ol>                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Enlever et réinsérer le boîtier de la canette et tirer sur le fil. Le fil devrait se tirer facilement.</li> <li>2. Vérifier la canette et son boîtier.</li> <li>3. Desserrer la tension du fil inférieur comme décrit.</li> </ol>                                                                                  |
| Sauts de points                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille n'est pas correctement insérée.</li> <li>2. L'aiguille est endommagée.</li> <li>3. L'aiguille de la mauvaise taille a été utilisée.</li> <li>4. Le pied n'est pas correctement attaché.</li> </ol>                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Enlever et réinsérer l'aiguille (côté plat vers l'arrière).</li> <li>2. Insérer une nouvelle aiguille.</li> <li>3. Choisir une aiguille qui convient au fil et au tissu.</li> <li>4. Vérifier et attacher correctement.</li> </ol>                                                                                 |
| Rupture de l'aiguille                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille est endommagée.</li> <li>2. L'aiguille n'est pas correctement insérée.</li> <li>3. La taille de l'aiguille ne convient pas au tissu.</li> <li>4. Le mauvais pied est attaché.</li> </ol>                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insérer une nouvelle aiguille.</li> <li>2. Insérer correctement l'aiguille (côté plat vers l'arrière).</li> <li>3. Choisir une aiguille qui convient au fil et au tissu.</li> <li>4. Choisir le bon pied.</li> </ol>                                                                                               |
| Points desserrés                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine n'est pas correctement enfilée.</li> <li>2. Le boîtier de la canette n'est pas correctement enfilé.</li> <li>3. La combinaison aiguille/tissu/fil est incorrecte.</li> <li>4. La tension du fil est incorrecte.</li> </ol>                                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifier l'enfilage.</li> <li>2. Enfiler le boîtier de la canette comme illustré.</li> <li>3. La taille de l'aiguille doit convenir au tissu et au fil.</li> <li>4. Corriger la tension du fil.</li> </ol>                                                                                                         |
| Amas ou pli de couture                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aiguille est trop épaisse pour le tissu.</li> <li>2. La longueur de point n'est pas correctement ajustée.</li> <li>3. La tension du fil est trop forte.</li> <li>4. Le tissu se plie.</li> </ol>                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Choisir une aiguille plus fine.</li> <li>2. Réajuster la longueur de point.</li> <li>3. Desserrer la tension du fil.</li> <li>4. Utiliser une protection pour les tissus fins ou extensibles.</li> </ol>                                                                                                           |
| Points irréguliers, alimentation irrégulière | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fil de mauvaise qualité.</li> <li>2. Le boîtier de la canette n'est pas correctement enfilé.</li> <li>3. Le tissu a été tiré.</li> </ol>                                                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Choisir un fil de meilleure qualité.</li> <li>2. Enlever le boîtier de la canette et réenfiler puis insérer correctement.</li> <li>3. Ne pas tirer sur le tissu pendant la couture, le laisser être pris par la machine.</li> </ol>                                                                                |
| La machine est bruyante                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La machine doit être lubrifiée.</li> <li>2. Des peluches ou de l'huile se sont accumulées sur le crochet ou la barre de l'aiguille.</li> <li>3. Une huile de mauvaise qualité a été utilisée.</li> <li>4. L'aiguille est endommagée.</li> </ol>                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lubrifier comme décrit.</li> <li>2. Nettoyer le crochet et les griffes d'entraînement comme décrit.</li> <li>3. N'utiliser que de l'huile pour machine à coudre de bonne qualité.</li> <li>4. Remplacer l'aiguille.</li> </ol>                                                                                     |
| La machine bloque                            | <p>Le fil est pris dans le crochet.</p> <p>La porte-bobine est poussée à droite vers le dispositif de guidage.</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Enlever le fil supérieur et le boîtier de la canette, tourner le volant d'arrière en avant à la main et enlever les restes du fil. Lubrifier comme décrit.</p> <p>Pousser la porte-bobine à gauche.</p>                                                                                                                                                   |

| Problema                                        | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Correzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rottura del filo superiore                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo della macchina non è inserito correttamente.</li> <li>2. La tensione del filo è troppo alta.</li> <li>3. Il filo è troppo spesso per l'ago.</li> <li>4. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>5. Il filo è avvolto intorno al perno di supporto della spolina.</li> <li>6. L'ago è danneggiato.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Infilare nuovamente.</li> <li>2. Ridurre la tensione del filo (abbassare).</li> <li>3. Selezionare un ago più grande.</li> <li>4. Rimuovere e reinserire l'ago (lato piatto verso dietro).</li> <li>5. Rimuovere il rocchetto e avvolgere il filo nel rocchetto.</li> <li>6. Sostituire l'ago.</li> </ol>                     |
| Rottura del filo inferiore                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La cassa della spolina non è inserita.</li> <li>2. La cassa della spolina non presenta un filo correttamente inserito.</li> <li>3. La tensione del filo inferiore è troppo alta.</li> </ol>                                                                                                                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rimuovere e reinserire la cassa della spolina e tirare il filo. Il filo deve poter essere tirato con facilità.</li> <li>2. Controllare la spolina e la cassa della spolina.</li> <li>3. Allentare la tensione del filo.</li> </ol>                                                                                            |
| I punti vengono saltati                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago non è inserito correttamente.</li> <li>2. L'ago è danneggiato.</li> <li>3. È stato usato il lato errato dell'ago.</li> <li>4. Il piedino non è inserito correttamente.</li> </ol>                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rimuovere e reinserire l'ago (lato piatto verso dietro).</li> <li>2. Inserire un nuovo ago.</li> <li>3. Scegliere un ago adatto al filo e al tessuto.</li> <li>4. Controllare e attaccare correttamente.</li> </ol>                                                                                                           |
| Rottura dell'ago.                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago è danneggiato.</li> <li>2. L'ago è danneggiato.</li> <li>3. Dimensioni dell'ago non corrette per il tessuto.</li> <li>4. È attaccato il piedino errato.</li> </ol>                                                                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire un nuovo ago.</li> <li>2. Inserire correttamente l'ago (lato piatto verso dietro).</li> <li>3. Scegliere un ago adatto al filo e al tessuto.</li> <li>4. Selezionare il piedino corretto.</li> </ol>                                                                                                                 |
| Allentare i punti                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filo della macchina non è inserito correttamente.</li> <li>2. La cassa della spolina non è inserita correttamente.</li> <li>3. La combinazione di ago/tessuto/filo è errata.</li> <li>4. La tensione del filo è errata.</li> </ol>                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare l'infilatura.</li> <li>2. Inserire la cassa della spolina come illustrato.</li> <li>3. Le dimensioni dell'ago devono essere adatte al tessuto e al filo.</li> <li>4. Correggere la tensione del filo.</li> </ol>                                                                                                  |
| Il bordo si piega                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'ago è troppo spesso per il tessuto.</li> <li>2. La lunghezza del punto non è correttamente regolata.</li> <li>3. La tensione del filo è troppo alta.</li> <li>4. Tessuto con grinze.</li> </ol>                                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selezionare un ago più sottile.</li> <li>2. Regolare la lunghezza del punto.</li> <li>3. Allentare la tensione del filo.</li> <li>4. Usare un supporto per tessuti sottili o fini.</li> </ol>                                                                                                                                 |
| Punti non uniformi, alimentazione non uniforme. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filo di bassa qualità.</li> <li>2. La cassa della spolina non presenta un filo correttamente inserito.</li> <li>3. Il tessuto è stato estratto.</li> </ol>                                                                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selezionare un filo di migliore qualità.</li> <li>2. Rimuovere la cassa della spolina, il filo e reinserire correttamente.</li> <li>3. Non tirare il tessuto durante la cucitura, lasciare che sia afferrato dalla macchina.</li> </ol>                                                                                       |
| La macchina fa rumore                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina deve essere lubrificata.</li> <li>2. Sul gancio o sulla barra dell'ago sono presenti filamenti od olio.</li> <li>3. È stato usato il lato errato dell'ago.</li> <li>4. L'ago è danneggiato.</li> </ol>                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lubrificare come descritto.</li> <li>2. Pulire il gancio e i listelli come indicato.</li> <li>3. Usare solo olio per macchine da cucire di buona qualità.</li> <li>4. Sostituire l'ago. Rimuovere il filo superiore e la cassa della spolina, girare la manovella indietro e avanti e rimuovere i residui di filo.</li> </ol> |
| La macchina si inceppa.                         | <p>Il filo è catturato nel gancio.</p> <p>Perno del rocchetto a destra.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Lubrificare come descritto.</p> <p>Premere il perno del rocchetto a sinistra.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



| 91 Konformität                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Conformité                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Comformità                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Das Produkt entspricht den Bestimmungen der nachfolgenden Richtlinien. Die Konformität wird durch Übereinstimmung der aufgeführten Normen gewährleistet.</p>                                                                                                                                     | <p>Le produit correspond aux dispositions des directives suivantes. La conformité est garantie par le respect des normes mentionnées ci-après.</p>                                                                                                                                           | <p>Il prodotto è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive. La conformità è garantita dalla soddisfazione delle norme qui sotto elencate.</p>                                                                                                                                  |
| <p>2014/35/EC Niederspannungsrichtlinie (LVD)<br/> 2014/30/EC Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC)<br/> 2011/65/EU Beschränkung (der Verwendung bestimmter) gefährlicher Stoffe (RoHS)<br/> 2009/125/EC Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte</p> | <p>2014/35/EC Directive basse tension (LVD)<br/> 2014/30/EC Compatibilité électromagnétique (EMC)<br/> 2011/65/UE Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses (RoHS)<br/> 2009/125/EC Exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie</p> | <p>2014/35/CE Direttiva bassa tensione (LVD)<br/> 2014/30/CE Compatibilità elettromagnetica (EMC)<br/> 2011/65/UE Restrizione (dell'uso di determinate) sostanze pericolose (RoHS)<br/> 2009/125/CE Specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia</p> |
| <p>LVD<br/> EN 60335-1<br/> EN 60335-2-28<br/> EN 62233<br/> AFPS GS 2014</p>                                                                                                                                                                                                                       | <p>LVD<br/> EN 60335-1<br/> EN 60335-2-28<br/> EN 62233<br/> AFPS GS 2014</p>                                                                                                                                                                                                                | <p>LVD<br/> EN 60335-1<br/> EN 60335-2-28<br/> EN 62233<br/> AFPS GS 2014</p>                                                                                                                                                                                                            |
| <p>EMC<br/> EN 55014-1<br/> EN 55014-2<br/> EN 61000-3-2<br/> EN 61000-3-3</p>                                                                                                                                                                                                                      | <p>EMC<br/> EN 55014-1<br/> EN 55014-2<br/> EN 61000-3-2<br/> EN 61000-3-3</p>                                                                                                                                                                                                               | <p>EMC<br/> EN 55014-1<br/> EN 55014-2<br/> EN 61000-3-2<br/> EN 61000-3-3</p>                                                                                                                                                                                                           |
| <p>ErP 2009/125/CE</p>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>ErP 2009/125/CE</p>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>ErP 2009/125/CE</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                    |                        |                                       |
|--------------------|------------------------|---------------------------------------|
| Nennspannung       |                        | 220-240 V/50/60 Hz                    |
| Nennleistung       | - Maschine             | 70 W                                  |
| Abmessungen        | - Griff eingeklappt    | ca. 390 X 300 X 170 mm<br>(B x H x T) |
| Kabellänge         | - Netzkabel            | ca. 1.8 m                             |
|                    | - Fussanlasser         | ca. 1.2 m                             |
| Gewicht            | - Maschine             | ca. 6.460 kg                          |
| Material           |                        | Aluminium/Kunststoff                  |
| Bedienungselemente | - Netzschalter Ein/Aus | vorhanden                             |
|                    | - Fussanlasser         | vorhanden                             |
| Anzeigeelemente    | - Nählicht             | LED-Leuchte                           |
| Greifersystem      |                        | CB Greifer                            |
| Nadelsystem        |                        | 130/705H                              |
| Funkentstört       |                        | nach-EU Richtlinie                    |
| TÜV geprüft        |                        | ja                                    |
| M-Garantie         |                        | 2 Jahre                               |

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

|                              |                             |                                        |
|------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|
| Tension                      |                             | 220-240 Volt/50/60 Hz                  |
| Puissance                    | - machine                   | 70 W                                   |
| Dimensions                   | - poignée rabattue          | env. 390 X 300 X 170 mm<br>(L x H x P) |
| Longueur<br>du cordon        | - cordon                    | env. 1.8 m                             |
|                              | - cordon pédale             | env. 1.2 m                             |
| Gewicht/Poids/Peso           | - machine                   | env. 6.460 kg                          |
| Material/Matériaux/Materiali |                             | aluminium / plastique                  |
| Éléments de commande         | - interrupteur marche/arrêt | oui                                    |
|                              | - pédale                    | oui                                    |
| Affichage                    | - lumière                   | éclairage LED                          |
| Système d'entraînement       |                             | griffes CB                             |
| Type d'aiguille              |                             | 130/705H                               |
| Antiparasitage               |                             | conforme<br>norme UE                   |
| Testé TÜV                    |                             | oui                                    |
| M-Garantie                   |                             | 2 ans                                  |

Sous réserve de toute modification de conception et de fabrication dans l'intérêt du progrès technique.



|                             |                                  |                                       |
|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Tensione Nominale           |                                  | 220-240 V/50/60 Hz                    |
| Potenza Nominale            | - macchina                       | 70 W                                  |
| Dimensioni                  | - manico<br>retrato              | ca. 390 X 300 X 170 mm<br>(l x a x p) |
| Lunghezza<br>cavo           | - cavo rete                      | ca. 1.8 m                             |
|                             | - cavo del pedale                | ca. 1.2 m                             |
| Peso                        | - macchina                       | ca. 6.460 kg                          |
| Materiali                   |                                  | Alluminio/<br>materiale sintetico     |
| Elementi di comando         | - interruttore di rete<br>ON/OFF | sí                                    |
|                             | - pedale                         | sí                                    |
| Elementi di indicazione     | - luce di lavoro                 | Illuminazione LED                     |
| Sistema di navetta          |                                  | navetta CB                            |
| Sistema aghi                |                                  | 130/705H                              |
| Schermatura                 |                                  | conf. norma UE                        |
| Sottoposto al controllo TÜV |                                  | sí                                    |
| M-Garanzia                  |                                  | 2 anni                                |

Con riserva di modifiche contruttive o del motivo di apparecchio nell'interesse del costante sviluppo tecnico.



Dieses Produkt darf nicht mit Ihrem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Als Konsumentin und Konsument sind Sie dazu verpflichtet, alle Elektro- und Elektronikaltgeräte für die fachgerechte Entsorgung dieses gefährlichen Abfalls zurückzugeben. Händler, Hersteller und Importeure wiederum sind verpflichtet, ausgediente Elektro- und Elektronikaltgeräte, die sie im Sortiment führen, kostenlos zurückzunehmen. Das Sammeln und Wiederverwerten von Elektro- und Elektronikaltgeräten schonen die natürlichen Ressourcen.



Ausserdem werden Gesundheit und Umwelt durch das Recycling von Elektro- und Elektronikaltgeräte geschützt. Weitere Informationen über Sammelstellen sowie die Entsorgung und Wiederverwertung von Elektro- und Elektronikaltgeräten erfahren Sie beim Bundesamt für Umwelt (BAFU), bei Ihrem örtlichen Entsorger, dem Fachhändler, wo Sie dieses Gerät gekauft haben oder beim Hersteller des Geräts.

Ces produits ne doivent pas être jetés avec les autres déchets ménagers. En tant que consommatrice ou consommateur, vous êtes tenu de retourner tous les appareils électriques et électroniques afin que ces déchets dangereux puissent être éliminés dans les règles de l'art. A leur tour, commerçants, fabricants et importateurs sont chargés de reprendre gratuitement les appareils et équipements faisant partie de leur assortiment. La collecte et le recyclage de tels déchets contribuent non seulement à ménager les ressources naturelles, mais aussi à préserver l'environnement et la santé des individus. Pour plus de détails, consultez le site de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) ou contactez votre déchetterie locale, le magasin où vous avez acheté votre appareil ou le fabricant du produit concerné.

Questo prodotto non deve essere smaltito con gli altri rifiuti domestici. I consumatori hanno l'obbligo di restituire gli apparecchi elettrici ed elettronici di cui intendono disfarsi per garantire uno smaltimento adeguato di questi rifiuti pericolosi. I commercianti, i fabbricanti e gli importatori hanno a loro volta l'obbligo di riprendere – senza costi aggiuntivi – gli apparecchi che figurano nel loro assortimento. La raccolta e la riutilizzazione degli apparecchi elettrici ed elettronici usati permette di salvaguardare le risorse naturali. Inoltre, grazie al riciclo di questi apparecchi o di parte di essi, vengono protetti la salute e l'ambiente. Ulteriori informazioni sui centri di raccolta, sullo smaltimento e sulla riutilizzazione degli apparecchi elettrici ed elettronici si trovano presso l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM), presso il vostro punto di smaltimento locale, presso il commerciante dal quale avete acquistato l'apparecchio o presso il fabbricante dello stesso.

## Wussten Sie schon?

Unter [www.migros-service.ch](http://www.migros-service.ch) finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör und Ersatzteilen. Somit können Sie die Lebenszeit Ihres Geräts deutlich verlängern.

Einfach die Produktbezeichnung oder Artikel-Nr. des Gerätes ins Suchfeld eingeben und das gewünschte Ersatzteil / Zubehör bestellen.

## Saviez-vous?

À l'adresse [www.migros-service.ch](http://www.migros-service.ch) vous trouvez un grand nombre d'accessoires et de pièces de rechange. Ainsi Vous pouvez nettement prolonger la durée de vie de votre machine.

Pour commander, insérez simplement le nom du produit ou le numéro d'article dans le champ de recherche.

## Lo sapevate già ?

All'indirizzo [www.migros-service.ch](http://www.migros-service.ch) trova un grande numero dei accessori e pezzi di ricambio.

Quindi così si può prolungare evidentemente la durata della vita della sua macchina. Per comandare si mette facilmente il nome del prodotto oppure il numero d'articolo nel campo di ricerca.

## Garantie

Garantie



M-Garantie  
2 Jahre  
2 ans  
2 anni

2 Jahre M-Garantie

2 ans M-garantie

2 anni M-garanzia

# MIGROS

Migros-Service

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.

Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen.

Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'Objet acquis et son absence de défauts.

MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues.

La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures. La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par la serviv après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.

Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire della data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.

La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso. Ogni altra pretesa è esclusa.

Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne. L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.

Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.



M-INFOLINE

CH-0800 84 08 48

[www.migros.ch](http://www.migros.ch)

[8 cts/min: 08:00 - 17:00, 4 cts/min: 17:00 - 18:30. Samstag/  
Samedi/Sabato: 4 cts/min]

Deutsch- [www.migros.ch/kontakt](http://www.migros.ch/kontakt)

Français- [www.migros.ch/contact](http://www.migros.ch/contact)

Italiano- [www.migros.ch/contatto](http://www.migros.ch/contatto)

Nähmaschine Beratungsdienst /Questions concernant cette machine/domande relative alla macchina: 052 742 08 09 [08.00-12.00, 13.30-16.00] [Mo-Fr/Lu-Ve/Lu-Ve]